NORME INTERNATIONALE

INTERNATIONAL STANDARD

CEI
IEC
60050-444

Première édition
First edition
2002-01

Vocabulaire Electrotechnique International

Partie 444 : Relais élémentaires

International Electrotechnical Vocabulary

Part 444: Elementary relays



Numéro de référence
Reference number
CEI/IEC 60050-444:2002

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

NORME INTERNATIONALE

INTERNATIONAL STANDARD

CEI
IEC
60050-444

Première édition
First edition
2002-01

Vocabulaire Electrotechnique International

Partie 444 : Relais élémentaires

International Electrotechnical Vocabulary

Part 444: Elementary relays

© IEC 2002 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

International Electrotechnical Commission 3, rue de Varembé Geneva, Switzerland
Telefax: +41 22 919 0300 e-mail: inmail@iec.ch IEC web site http://www.iec.ch

Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE X

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

SOMMAIRE

AVANT-PROPOS IV
INTRODUCTION – Principes d'établissement et règles suivies VI

1 Domaine d'application 1
2 Références normatives 1
3 Termes et définitions 3

SECTION 444-01 – TYPES DE RELAIS 3
SECTION 444-02 – ÉTATS ET FONCTIONNEMENTS 7
SECTION 444-03 – ALIMENTATION 15
SECTION 444-04 – CIRCUITS DE SORTIE 22
SECTION 444-05 – TEMPS 35
SECTION 444-06 – GRANDEURS D'INFLUENCE 38
SECTION 444-07 – ENDURANCE 40

Figure 1 – Diagramme explicatif de certains termes relatifs aux relais monostables 46
Figure 2 – Exemple illustrant les termes 444-04-01 à 444-04-06 47

INDEX en français, anglais, chinois, allemand, espagnol, japonais, polonais, portugais et suédois 48

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

CONTENTS

FOREWORD V
INTRODUCTION – Principles and rules followed VII

1 Scope 2
2 Normative references 2
3 Terms and definitions 3

SECTION 444-01 – RELAY TYPES 3
SECTION 444-02 – CONDITIONS AND OPERATIONS 7
SECTION 444-03 – ENERGIZATION 15
SECTION 444-04 – OUTPUT CIRCUITS 22
SECTION 444-05 – TIMES 35
SECTION 444-06 – INFLUENCE QUANTITIES 38
SECTION 444-07 – ENDURANCE 40

Figure 1 – Explanatory diagram for various terms of monostable relays 46
Figure 2 – Example explaining the terms 444-04-01 to 444-04-06 47

INDEX in French, English, Chinese, German, Spanish, Japanese, Polish, Portuguese and Swedish 48

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

PARTIE 444 : RELAIS ÉLÉMENTAIRES

AVANT-PROPOS

1) La CEI (Commission Electrotechnique Internationale) est une organisation mondiale de normalisation composée de l'ensemble des comités électrotechniques nationaux (Comités nationaux de la CEI). La CEI a pour objet de favoriser la coopération internationale pour toutes les questions de normalisation dans les domaines de l'électricité et de l'électronique. A cet effet, la CEI, entre autres activités, publie des Normes internationales. Leur élaboration est confiée à des comités d'études, aux travaux desquels tout Comité national intéressé par le sujet traité peut participer. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec la CEI, participent également aux travaux. La CEI collabore étroitement avec l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO), selon des conditions fixées par accord entre les deux organisations.
2) Les décisions ou accords officiels de la CEI concernant les questions techniques représentent, dans la mesure du possible, un accord international sur les sujets étudiés, étant donné que les Comités nationaux intéressés sont représentés dans chaque comité d'études.
3) Les documents produits se présentent sous la forme de recommandations internationales. Ils sont publiés comme normes, spécifications techniques, rapports techniques ou guides et agréés comme tels par les Comités nationaux.
4) Dans le but d'encourager l'unification internationale, les Comités nationaux de la CEI s'engagent à appliquer de façon transparente, dans toute la mesure possible, les Normes internationales de la CEI dans leurs normes nationales et régionales. Toute divergence entre la norme de la CEI et la norme nationale ou régionale correspondante doit être indiquée en termes clairs dans cette dernière.
5) La CEI n'a fixé aucune procédure concernant le marquage comme indication d'approbation et sa responsabilité n'est pas engagée quand un matériel est déclaré conforme à l'une de ses normes.
6) L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments de la présente Norme internationale peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. La CEI ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et de ne pas avoir signalé leur existence.

La Norme internationale CEI 60050-444 a été établie par le sous-groupe 1 du groupe de travail 446, du comité d'études 1 de la CEI : Terminologie.

Le texte de cette norme est issu des documents suivants :

FDIS	Rapport de vote
1/1845/FDIS	1/1850/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

Dans les présentes parties du VEI, les termes et définitions sont donnés en français et en anglais ; de plus, les termes sont indiqués en chinois (cn), allemand (de), espagnol (es), japonais (ja), polonais (pl), portugais (pt) et suédois (sv).

Cette publication a été rédigée selon les Directives ISO/CEI, Partie 3.

Le comité a décidé que le contenu de cette publication ne sera pas modifié avant 2013. A cette date, la publication sera

- reconduite ;
- supprimée ;
- remplacée par une édition révisée, ou
- amendée.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

PART 444: ELEMENTARY RELAYS

FOREWORD

1) The IEC (International Electrotechnical Commission) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of the IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, the IEC publishes International Standards. Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. The IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
2) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested National Committees.
3) The documents produced have the form of recommendations for international use and are published in the form of standards, technical specifications, technical reports or guides and they are accepted by the National Committees in that sense.
4) In order to promote international unification, IEC National Committees undertake to apply IEC International Standards transparently to the maximum extent possible in their national and regional standards. Any divergence between the IEC Standard and the corresponding national or regional standard shall be clearly indicated in the latter.
5) The IEC provides no marking procedure to indicate its approval and cannot be rendered responsible for any equipment declared to be in conformity with one of its standards.
6) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this International Standard may be the subject of patent rights. The IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard IEC 60050-444 has been prepared by subgroup 1 of working group 446, of IEC technical committee 1: Terminology.

The text of this standard is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
1/1845/FDIS	1/1850/RVD

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the report on voting indicated in the above table.

In these parts of IEV, the terms and definitions are written in French and English; in addition the terms are given in Chinese (cn), German (de), Spanish (es), Japanese (ja), Polish (pl), Portuguese (pt) and Swedish (sv).

This publication has been drafted in accordance with the ISO/IEC Directives, Part 3.

The committee has decided that the contents of this publication will remain unchanged until 2013. At this date, the publication will be

- reconfirmed;
- withdrawn;
- replaced by a revised edition, or
- amended.

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INTRODUCTION
Principes d'établissement et règles suivies

Généralités

Le VEI (série CEI 60050) est un vocabulaire multilingue à usage général couvrant le champ de l'électrotechnique, de l'électronique et des télécommunications. Il comprend environ 18 500 *articles terminologiques* correspondant chacun à une *notion*. Ces articles sont répartis dans environ 80 *parties*, chacune correspondant à un domaine donné.

Exemples :

Partie 161 (CEI 60050-161) : Compatibilité électromagnétique

Partie 411 (CEI 60050-411) : Machines tournantes

Les articles suivent un schéma de classification hiérarchique Partie/Section/Notion, les notions étant, au sein des sections, classées par ordre systématique.

Les termes, définitions et notes des articles sont donnés dans les trois langues officielles de la CEI, c'est-à-dire français, anglais et russe (*langues principales du VEI*).

Dans chaque article, les termes seuls sont également donnés dans les *langues additionnelles du VEI* (arabe, chinois, allemand, grec, espagnol, italien, japonais, polonais, portugais et suédois).

De plus, chaque partie comprend un *index alphabétique* des termes inclus dans cette partie, et ce pour chacune des langues du VEI.

NOTE – Certaines langues peuvent manquer.

Constitution d'un article terminologique

Chacun des articles correspond à une notion, et comprend :

– un *numéro d'article*,

– éventuellement un *symbole littéral de grandeur ou d'unité*,

puis, pour chaque langue principale du VEI :

– le terme désignant la notion, appelé « *terme privilégié* », éventuellement accompagné de *synonymes* et d'*abréviations*,

– la *définition* de la notion,

– éventuellement la *source*,

– éventuellement des *notes*,

et enfin, pour les langues additionnelles du VEI, les termes seuls.

Numéro d'article

Le numéro d'article comprend trois éléments, séparés par des traits d'union :

– Numéro de partie : 3 chiffres,

– Numéro de section : 2 chiffres,

– Numéro de la notion : 2 chiffres (01 à 99).

Exemple : **131-13-22**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INTRODUCTION
Principles and rules followed

General

The IEV (IEC 60050 series) is a general purpose multilingual vocabulary covering the field of electrotechnology, electronics and telecommunication. It comprises about 18 500 *terminological entries*, each corresponding to a *concept*. These entries are distributed among about 80 *parts*, each part corresponding to a given field.

Examples:

Part 161 (IEC 60050-161): Electromagnetic compatibility

Part 411 (IEC 60050-411): Rotating machines

The entries follow a hierarchical classification scheme Part/Section/Concept, the concepts being, within the sections, organized in a systematic order.

The terms, definitions and notes in the entries are given in the three IEC official languages, that is French, English and Russian (*principal IEV languages*).

In each entry the terms alone are also given in the *additional IEV languages* (Arabic, Chinese, German, Greek, Spanish, Italian, Japanese, Polish, Portuguese and Swedish).

In addition, each part comprises an *alphabetical index* of the terms included in that part, for each of the IEV languages.

NOTE – Some languages may be missing.

Organization of a terminological entry

Each of the entries corresponds to a concept, and comprises:

– an *entry number*,

– possibly a *letter symbol for quantity or unit*,

then, for each of the principal IEV languages:

– the term designating the concept, called "*preferred term*", possibly accompanied by *synonyms* and *abbreviations*,

– the *definition* of the concept,

– possibly the *source*,

– possibly *notes*,

and finally, for the additional IEV languages, the terms alone.

Entry number

The entry number is comprised of three elements, separated by hyphens:

– Part number: 3 digits,

– Section number: 2 digits,

– Concept number: 2 digits (01 to 99).

Example: **131-13-22**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Symboles littéraux de grandeurs et unités

Ces symboles, indépendants de la langue, sont donnés sur une ligne séparée suivant le numéro d'article.

Exemple :

131-12-04

symb. : R
résistance, f

Terme privilégié et synonymes

Le terme privilégié est le terme qui figure en tête d'un article ; il peut être suivi par des synonymes. Il est imprimé en gras.

Synonymes :

Les synonymes sont imprimés sur des lignes séparées sous le terme privilégié : ils sont également imprimés en gras, sauf les synonymes déconseillés, qui sont imprimés en maigre, et suivis par l'attribut « (déconseillé) ».

Parties pouvant être omises :

Certaines parties d'un terme peuvent être omises, soit dans le domaine considéré, soit dans un contexte approprié. Ces parties sont alors imprimées en gras, entre parenthèses :

Exemple : **émission (électromagnétique)**

Absence de terme approprié :

Lorsqu'il n'existe pas de terme approprié dans une langue, le terme privilégié est remplacé par cinq points, comme ceci :

« ····· » (et il n'y a alors bien entendu pas de synonymes).

Attributs

Chaque terme (ou synonyme) peut être suivi d'attributs donnant des informations supplémentaires ; ces attributs sont imprimés en maigre, à la suite de ce terme, et sur la même ligne.

Exemples d'attributs :

– *spécificité d'utilisation du terme :*
  rang (d'un harmonique)
– *variante nationale :*
  unité de traitement CA
– *catégorie grammaticale :*
  électronique, adj
  électronique, f
– *abréviation :* **CEM** (abréviation)
– *déconseillé :* déplacement (terme déconseillé)

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Letter symbols for quantities and units

These symbols, which are language independent, are given on a separate line following the entry number.

Example:

131-12-04

symb.: R
résistance, f

Preferred term and synonyms

The preferred term is the term that heads a terminological entry; it may be followed by synonyms. It is printed in boldface.

Synonyms:

The synonyms are printed on separate lines under the preferred term: they are also printed in boldface, excepted for deprecated synonyms, which are printed in lightface, and followed by the attribute "(deprecated)".

Parts that may be omitted:

Some parts of a term may be omitted, either in the field under consideration or in an appropriate context. Such parts are printed in boldface type, and placed in parentheses:

Example: **(electromagnetic) emission**

Absence of an appropriate term:

When no adequate term exists in a given language, the preferred term is replaced by five dots, like that:

" ····· " (and there are of course no synonyms).

Attributes

Each term (or synonym) may be followed by attributes giving additional information, and printed in lightface, on the same line as the corresponding term, following this term.

Examples of attributes:

– *specific use of the term:*
  transmission line (in electric power systems)
– *national variant:* **lift** GB
– *grammatical information:*
  thermoplastic, noun
  AC, qualifier
– *abbreviation:* **EMC** (abbreviation)
– *deprecated:* choke (deprecated)

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Source

Dans certains cas, il a été nécessaire d'inclure dans une partie du VEI une notion prise dans une autre partie du VEI, ou dans un autre document de terminologie faisant autorité (VIM, ISO/CEI 2382, etc.), dans les deux cas avec ou sans modification de la définition (ou éventuellement du terme).

Ceci est indiqué par la mention de cette source, imprimée en maigre et placée entre crochets à la fin de la définition.

Exemple : [131-03-13 MOD]

(MOD indique que la définition a été modifiée)

Termes dans les langues additionnelles du VEI

Ces termes sont placés à la fin de l'article, sur des lignes séparées (une ligne par langue), précédés par le code alpha-2 de la langue, défini dans l'ISO 639, et dans l'ordre alphabétique de ce code. Les synonymes sont séparés par des points-virgules.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Source

In some cases, it has been necessary to include in an IEV part a concept taken from another IEV part, or from another authoritative terminology document (VIM, ISO/IEC 2382, etc.), in both cases with or without modification to the definition (and possibly to the term).

This is indicated by the mention of this source, printed in lightface, and placed between square brackets at the end of the definition.

Example: [131-03-13 MOD]

(MOD indicates that the definition has been modified)

Terms in additional IEV languages

These terms are placed at the end of the entry, on separate lines (one single line for each language), preceded by the alpha-2 code for the language defined in ISO 639, and in the alphabetic order of this code. Synonyms are separated by semicolons.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL
PARTIE 444 : RELAIS ÉLÉMENTAIRES

1 Domaine d'application

Auparavant, la CEI 60050-446 (partie 446 du VEI) établissait la terminologie pour tous les types de relais électriques. Afin d'améliorer la précision des termes et définitions aussi bien que la visibilité globale de la terminologie des relais, il a été décidé de scinder cette partie du VEI en trois parties distinctes optimisées en fonction des types spécifiques de relais couverts.

De ce fait, cette partie de la CEI 60050 donne les termes et définitions relatives aux relais élémentaires (relais de tout ou rien à temps non-spécifié) se substituant à la terminologie de la CEI 60050-446 pour les relais de ce type. La terminologie pour les relais à temps spécifiés est contenue dans la CEI 60050-445 en cours d'établissement parallèlement à cette partie. Une nouvelle partie pour les relais de mesure et équipements de protection (CEI 60050-447) est également en préparation. Lorsque ces trois parties auront été publiées, la CEI 60050-446 sera retirée du VEI.

2 Références normatives

Les documents normatifs suivants contiennent des dispositions qui, par suite de la référence qui y est faite, constituent des dispositions valables pour la présente Norme internationale. Pour les références datées, les amendements ultérieurs ou les révisions de ces publications ne s'appliquent pas. Toutefois, les parties prenantes aux accords fondés sur la présente Norme internationale sont invitées à rechercher la possibilité d'appliquer les éditions les plus récentes des documents normatifs indiqués ci-après. Pour les références non datées, la dernière édition du document normatif en référence s'applique. Les membres de la CEI et de l'ISO possèdent le registre des Normes internationales en vigueur.

CEI 60947-1:1999, *Appareillage à basse tension – Partie 1 : Règles générales*

CEI 60050-441:1984, *Vocabulaire Electrotechnique International – Partie 441 : Appareillage et fusibles*

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY
PART 444: ELEMENTARY RELAYS

1 Scope

In the past, IEC 60050-446 (Part 446 of the IEV) listed the terminology for all types of electrical relays. In order to improve the precision of terms and definitions as well as the general visibility of relay terminology, it had been decided to split that part of the IEV into three separate parts optimised for the specific relay types covered.

Therefore, this part of IEC 60050 gives terms and definitions for elementary relays (non-specified time all-or-nothing relays) superseding the terminology of IEC 60050-446 for such relays. The terminology for time relays is contained in IEC 60050-445 established in parallel with this part. A new part for measuring relays and protection equipment (IEC 60050-447) is also under preparation. When all these three parts are published, IEC 60050-446 shall be withdrawn from the IEV.

2 Normative references

The following normative documents contain provisions which, through reference in this text, constitute provisions of this International Standard. For dated references, subsequent amendments to, or revisions of, any of these publications do not apply. However, parties to agreements based on this International Standard are encouraged to investigate the possibility of applying the most recent editions of the normative documents indicated below. For undated references, the latest edition of the normative document referred to applies. Members of IEC and ISO maintain registers of currently valid International Standards.

IEC 60947-1:1999, *Low voltage switchgear controlgear – Part 1: General rules*

IEC 60050-441:1984, *International Electrotechnical Vocabulary – Part 441: Switchgear, controlgear, fuses*

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

3 Termes et définitions

3 Terms and definitions

NOTE 1 – Dans cette partie, on utilise le terme simplifié « relais » au lieu de « relais élémentaire (relais de tout ou rien à temps non spécifié) », sauf si une ambiguïté risque de se produire.

NOTE 2 – Bien que cette partie porte le titre RELAIS ÉLÉMENTAIRES, certains termes sont suivis de la mention « (pour les relais élémentaires) ». C'est le cas lorsque le terme a été défini de manière différente dans d'autres parties du VEI.

NOTE 3 – Des termes supplémentaires, concernant l'isolement, sont définis dans la CEI 60664-1.

NOTE 4 – Les termes et définitions relatifs aux relais temporisés et aux relais de mesure sont contenus respectivement dans les parties 445 et 447.

NOTE 1 – In this part the simplified term "relay" is used instead of "elementary (non-specified-time all-or-nothing) relay", except when ambiguity may occur.

NOTE 2 – Although this part bears the title ELEMENTARY RELAYS some terms contain the addition "(for elementary relays)". This is the case when the term has been defined differently in other parts of the IEV.

NOTE 3 – Additional terms, concerning isolation, are defined in IEC 60664-1.

NOTE 4 – The terms and definitions for time relays and measuring relays are contained in Parts 445 and 447 respectively.

Section 444-01 – Types de relais

Section 444-01 – Relay types

444-01-01

relais électrique, m

appareil destiné à produire des modifications soudaines et prédéterminées dans un ou plusieurs circuits de sortie lorsque certaines conditions sont remplies dans les circuits électriques d'entrée assurant la commande de l'appareil

electrical relay

device designed to produce sudden and predetermined changes in one or more output circuits when certain conditions are fulfilled in the electric input circuits controlling the device

cn **电气继电器**
de **elektrisches Relais**
es **relé eléctrico**
ja **電気式リレー**
pl **przekaźnik elektryczny**
pt **relé eléctrico**
sv **relä**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

444-01-02

relais de tout ou rien, m

relais électrique destiné à être alimenté par une grandeur dont la valeur est soit comprise à l'intérieur de son domaine de fonctionnement soit pratiquement nulle

NOTE – Le terme « relais de tout ou rien » couvre à la fois les « relais élémentaires » et les « relais temporisés ».

all-or-nothing relay

electrical relay, which is intended to be energized by a quantity, the value of which is either within its operative range or effectively zero

NOTE – "All-or-nothing relays" include both "elementary relays" and "time relays".

cn **有或无继电器**
de **Schaltrelais**
es **relé de todo o nada**
ja **オールオアナッシングリレー**
pl **przekaźnik pomocniczy**
pt **relé tudo-ou-nada**
sv **icke mätande relä**

444-01-03

relais élémentaire, m
relais à temps non spécifié (déconseillé), m

relais de tout ou rien qui fonctionne et relâche sans retard intentionnel

elementary relay
non-specified-time relay (deprecated)

all-or-nothing relay which operates and releases without any intentional time delay

cn **基础继电器；非定时限继电器**（拒用）
de **Elementarrelais**
es **relé elemental;** relé de tiempo no especificado (desaconsejado)
ja **エレメンタリーリレー**
pl **przekaźnik pośredniczący** (bezzwłoczny)
pt **relé elementar**
sv **elementarrelä**

444-01-04

relais électromécanique, m

relais électrique dans lequel la réponse prévue résulte principalement du déplacement d'éléments mécaniques

electromechanical relay

electrical relay in which the intended response results mainly from the movement of mechanical elements

cn **机电继电器**
de **elektromechanisches Relais**
es **relé electromecánico**
ja **エレクトロメカニカルリレー**
pl **przekaźnik elektromechaniczny**
pt **relé electromecânico**
sv **elektromekaniskt relä**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

444-01-05

relais électromagnétique, m

relais électromécanique dans lequel la réponse prévue est produite au moyen de forces électromagnétiques

electromagnetic relay

electromechanical relay in which the intended response is produced by means of electromagnetic forces

cn **电磁继电器**
de **elektromagnetisches Relais**
es **relé electromagnético**
ja **電磁リレー**
pl **przekaźnik elektromagnetyczny**
pt **relé electromagnético**
sv **elektromagnetiskt relä**

444-01-06

relais statique, m

relais électrique dans lequel la réponse prévue est produite par des composants électroniques, magnétiques, optiques ou autres, sans déplacement mécanique

solid-state relay

electrical relay in which the intended response is produced by electronic, magnetic, optical or other components without mechanical motion

cn **固体继电器**
de **Halbleiterrelais**
es **relé estático**
ja **ソリッドステートリレー**
pl **przekaźnik statyczny**
pt **relé estático**
sv **statiskt relä**

444-01-07

relais monostable, m

relais électrique qui, ayant changé d'état sous l'action d'une grandeur d'alimentation d'entrée, retourne à l'état précédent lorsqu'on supprime cette grandeur

monostable relay

electrical relay which, having responded to an energizing quantity and having changed its condition, returns to its previous condition when that quantity is removed

cn **单稳态继电器**
de **monostabiles Relais**
es **relé monoestable**
ja **単安定リレー**
pl **przekaźnik monostabilny**
pt **relé monostável**
sv **monostabilt relä**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

444-01-08

relais bistable, m

relais électrique qui, ayant changé d'état sous l'action d'une grandeur d'alimentation d'entrée, reste dans le même état lorsqu'on supprime cette grandeur ; une autre action appropriée est nécessaire pour le faire changer d'état

bistable relay

electrical relay which, having responded to an energizing quantity and having changed its condition, remains in that condition after the quantity has been removed; a further appropriate energization is required to make it change its condition

cn **双稳态继电器**
de **bistabiles Relais**
es **relé biestable**
ja **双安定リレー**
pl **przekaźnik bistabilny**
pt **relé bistável**
sv **bistabilt relä**

444-01-09

relais (élémentaire) polarisé, m

relais élémentaire dont le changement d'état dépend de la polarité de sa grandeur d'alimentation à courant continu

polarized (elementary) relay

elementary relay, the change of condition of which depends upon the polarity of its DC energizing quantity

cn **极化继电器**
de **gepoltes Relais**
es **relé polarizado (elemental)**
ja （エレメンタリー）有極リレー
pl **przekaźnik spolaryzowany** (pośredniczący)
pt **relé polarizado** (elementar)
sv **polariserat relä**

444-01-10

relais non polarisé, m

relais électrique dont le changement d'état ne dépend pas de la polarité de sa grandeur d'alimentation

non-polarized relay

electrical relay, the change of condition of which does not depend upon the polarity of its energizing quantity

cn **非极化继电器**
de **ungepoltes Relais**
es **relé no polarizado**
ja **無極リレー**
pl **przekaźnik niespolaryzowany**
pt **relé não-polarizado**
sv **opolariserat relä**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

444-01-11

catégories de technologie de relais, m, pl
RT (abréviation)

catégories de relais, basées sur la protection vis-à-vis de l'environnement

NOTE – On utilise six catégories (RT0 à RTV).

relay technology categories
RT (abbreviation)

categories of relays, based upon environmental protection

NOTE – Six categories are in use (RT0 to RTV).

cn **继电器制造工艺类别; RT**（缩写词）
de **Schutzarten für Relais; RT** (Abkürzung)
es **categoría de tecnología de relés; RT** (abreviatura)
ja **リレー機能的分類； RT** （略号）
pl **rodzaj wykonania przekaźnika; RT** (akronim)
pt **categorias de tecnologia de relés; RT** (abreviatura)
sv **täthetsklasser**

Section 444-02 – États et fonctionnements

Section 444-02 – Conditions and operations

444-02-01

état de repos (pour les relais élémentaires), m

pour un relais monostable, état spécifié du relais non alimenté (voir Figure 1) ; pour un relais bistable, un des états, désigné par le constructeur

release condition (for elementary relays)

for a monostable relay, specified condition of the relay when it is not energized (see Figure 1); for a bistable relay, one of the conditions, as declared by the manufacturer

cn **释放状态**（用于基础继电器）
de **Ruhestellung** (eines Elementarrelais)
es **estado de reposo** (para relés elementales)
ja **（エレメンタリーリレーの）復帰状態**
pl **stan spoczynku** (przekaźników pośredniczących)
pt **estado de repouso** (para os relés elementares)
sv **frånläge** (för elementarrelä)

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

444-02-02

état de travail (pour les relais élémentaires), m

pour un relais monostable, état spécifié du relais lorsqu'il est alimenté par une grandeur d'alimentation spécifiée et a répondu à cette grandeur d'alimentation (voir Figure 1) ; pour un relais bistable, état autre que l'état de repos désigné par le constructeur

operate condition (for elementary relays)

for a monostable relay, specified condition of the relay when it is energized by the specified energizing quantity and has responded to that quantity (see Figure 1); for a bistable relay, the condition other than the release condition as declared by the manufacturer

cn **动作状态**（用于基础继电器）
de **Arbeitsstellung** (eines Elementarrelais)
es **estado de trabajo** (para relés elementales)
ja **（エレメンタリーリレーの）動作状態**
pl **stan zadziałania** (przekaźników pośredniczących)
pt **estado de trabalho** (para os relés elementares)
sv **tilläge** (för elementarrelä)

444-02-03

état maintenu (d'un relais monostable), m

état dans lequel l'état de travail est maintenu à une tension d'entrée réduite

hold condition (of a monostable relay)

state in which the operate condition is maintained at a reduced input voltage

cn **保持状态**（用于单稳态继电器）
de **Haltestellung** (eines monostabilen Relais)
es **estado mantenido** (de un relé monoestable)
ja **（単安定リレーの）保持状態**
pl **stan trzymania** (przekaźnika monostabilnego)
pt **estado mantido** (de um relé monostável)
sv **hålltillstånd**

444-02-04

fonctionner (pour les relais élémentaires), verbe

passer de l'état de repos à l'état de travail (voir Figure 1)

operate (for elementary relays), verb

change from the release condition to the operate condition (see Figure 1)

cn **动作**（用于基础继电器）,（动词）
de **ansprechen** (eines Elementarrelais)
es **funcionar** (para relés elementales), verbo
ja **（エレメンタリーリレーの） 動作する（動詞）**
pl **zadziałać** (dotyczy przekaźników pośredniczących)
pt **armar** (para os relés elementares)**; operar** (para os relés elementares)
sv **slå till** (för elementarrelä)

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

444-02-05

relâcher, verbe

pour un relais monostable, passer de l'état de travail à l'état de repos (voir Figure 1)

release, verb

for a monostable relay, change from the operate condition to the release condition (see Figure 1)

cn **释放,**（ 动词 ）
de **rückfallen**
es **desactivar,** verbo
ja **復帰する**（動詞）
pl **powracać** (dotyczy przekaźnika monostabilnego); **odpadać** (dotyczy przekaźnika monostabilnego)
pt **desarmar; desoperar**
sv **slå från**

444-02-06

retourner (pour les relais élémentaires)**,** verbe

pour un relais bistable, passer de l'état de travail à l'état de repos

reset (for elementary relays), verb

for a bistable relay, change from the operate condition to the release condition

cn **复归**（ 用于基础继电器 ）,（ 动词 ）
de **rückwerfen** (eines Elementarrelais)
es **reponer** (para relés elementales), verbo
ja **（エレメンタリーリレーを）リセットする**（動詞）
pl **kasować** (dotyczy przekaźników pośredniczących bistabilnych)
pt **rearmar** (para os relés elementares)
sv **återställa**

444-02-07

changer d'état (pour les relais élémentaires), verbe

pour les relais monostables, fonctionner ou relâcher ; pour les relais bistables, fonctionner ou retourner

change over (for elementary relays), verb

for a monostable relay, operate or release; for a bistable relay, operate or reset

cn **转换**（ 用于基础继电器 ）（ 动词 ）
de **Schaltstellung ändern** (eines Elementarrelais)
es **cambiar de estado** (para relés elementales), verbo
ja **（エレメンタリーリレーで）切替える**（動詞）
pl **zmieniać stan** (dotyczy przekaźników pośredniczących)
pt **mudar de estado** (para os relés elementares)
sv **slå om** (för elementarrelä)

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

444-02-08

manœuvrer (pour les relais élémentaires)**,** verbe

pour les relais monostables, fonctionner puis relâcher, ou inversement ; pour les relais bistables, fonctionner puis retourner, ou inversement

cycle (for elementary relays)**,** verb

for a monostable relay, operate and then release or vice-versa; for a bistable relay, operate and then reset or vice-versa

cn **循环**（用于基础继电器）（动词）
de **ein Schaltspiel ausführen** (eines Elementarrelais)
es **maniobrar** (para relés elementales), verbo
ja **（エレメンタリーリレーで）繰り返す**（動詞）
pl **wykonać cykl (łączeniowy)** (dotyczy przekaźników pośredniczących)
pt **manobrar** (para os relés elementares)
sv **cykla** (för elementarrelä)

444-02-09

relâcher par suralimentation, verbe

pour un type déterminé de relais polarisé, relâcher ou retourner à nouveau, ou rester à l'état de repos lorsqu'on lui applique une grandeur d'alimentation supérieure à celle nécessaire au fonctionnement avec la même polarité que la polarité de fonctionnement

revert, verb

for a specific type of polarized relay, release/reset again, or remain in the release condition, when supplied with an energizing quantity in excess of that required for operation and of the same polarity as required for operation

cn **回复,**（动词）
de **wiederrückfallen**
es **desactivar por sobrealimentación**, verbo
ja **反転する**（動詞）
pl **kasować za pomocą przesterowania** (dotyczy przekaźnika spolaryzowanego specjalnej konstrukcji)
pt **desarmar por sobrealimentação**
sv **slå från genom övermatning**

444-02-10

fonctionner par suralimentation, verbe

pour un type déterminé de relais bistable polarisé, fonctionner à nouveau, ou rester à l'état de travail, lorsqu'on lui applique une grandeur d'alimentation supérieure à celle nécessaire au fonctionnement et avec la même polarité que la polarité de retour

revert reverse, verb

for a specific type of polarized bistable relay, operate again, or remain in the operate condition, when supplied with an energizing quantity in excess of that required for operation and of the same polarity as for resetting

cn **反向回复,**（动词）
de **wiederansprechen**
es **funcionar por sobrealimentación,** verbo
ja **反転復帰する**（動詞）
pl **zadziałać za pomocą przesterowania** (dotyczy przekaźnika spolaryzowanego bistabilnego specjalnej konstrukcji)
pt **armar por sobrealimentação**
sv **slå till genom övermatning**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

444-02-11

manœuvre (pour les relais élémentaires), f

passage à l'état de travail, suivi du passage à l'état de repos

cycle (for elementary relays), noun

operation and subsequent release/reset

cn **循环**（用于基础继电器）,（名词）
de **Schaltspiel** (eines Elementarrelais)
es **maniobra** (para relés elementales)
ja **（エレメンタリーリレーの）繰り返し**（名詞）
pl **cykl łączeniowy** (przekaźników pośredniczących)
pt **manobra** (para os relés elementares)**; ciclo de manobra** (para os relés elementares)
sv **cykel** (för elementarrelä)

444-02-12

fréquence de fonctionnement, f

nombre de manœuvres par unité de temps

frequency of operation

number of cycles per unit of time

cn **工作频率**
de **Schalthäufigkeit**
es **frecuencia de funcionamiento**
ja **開閉頻度**
pl **częstość działania**
pt **frequência de manobra**
sv **cykelfrekvens**

444-02-13

service continu, m

service dans lequel le relais reste alimenté pendant une durée suffisamment grande pour atteindre l'équilibre thermique

continuous duty

duty in which the relay remains energized for a period long enough to reach thermal equilibrium

cn **连续工作制**
de **Dauerbetrieb**
es **servicio continuo**
ja **連続使用**
pl **praca ciągła**
pt **serviço contínuo**
sv **kontinuerlig drift**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

444-02-14

service intermittent, m

service dans lequel le relais effectue une suite de cycles identiques, les durées dans les états alimenté et non-alimenté étant spécifiées ; la durée d'un cycle complet est telle qu'elle ne permet pas au relais d'atteindre son équilibre thermique

intermittent duty

duty in which the relay performs a series of identical cycles, the durations in the energized and unenergized conditions being specified; the duration of a complete cycle is such as will not permit the relay to reach thermal equilibrium

cn **断续工作制**
de **Aussetzbetrieb**
es **servicio intermitente**
ja **間欠使用**
pl **praca przerywana**
pt **serviço intermitente**
sv **intermittent drift**

444-02-15

facteur d'utilisation, m

rapport de la durée d'alimentation à la durée totale pendant laquelle le service intermittent ou continu ou temporaire se produit

NOTE – Le facteur d'utilisation peut être exprimé sous forme de pourcentage de la durée totale.

duty factor

ratio of the duration of energization to the total period in which intermittent or continuous or temporary duty takes place

NOTE – The duty factor may be expressed as a percentage of the total period.

cn **占空比**
de **relative Einschaltdauer**
es **factor de utilización**
ja **使用率**
pl **współczynnik czasu pracy**
pt **factor de utilização**
sv **drifttidsfaktor**

444-02-16

service temporaire, m

service dans lequel le relais reste alimenté pendant une durée insuffisante pour atteindre l'équilibre thermique, les durées d'alimentation étant séparées par des intervalles de durée suffisante pour revenir à l'égalité de température entre le relais et le milieu environnant

temporary duty

duty in which the relay remains energized for insufficient duration to reach thermal equilibrium, the time intervals of energization being separated by unenergized time intervals of duration sufficient to restore equality of temperature between the relay and the surrounding medium

cn **短时工作制**
de **Kurzzeitbetrieb**
es **servicio temporal**
ja **瞬時使用**
pl **praca dorywcza**
pt **serviço temporário**
sv **kortvarig drift**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

444-02-17

résistance thermique, f

quotient de l'échauffement de la bobine d'un relais par la puissance d'entrée après une période assez longue pour atteindre l'équilibre thermique

NOTE – La résistance thermique est généralement donnée en kelvins par watt.

thermal resistance

quotient of the temperature rise of the relay coil by the input power, measured after a period long enough to reach thermal equilibrium

NOTE – The thermal resistance usually is given in kelvins per watt.

cn **热阻**
de **Wärmewiderstand**
es **resistencia térmica**
ja **熱抵抗**
pl **odporność termiczna** (cewki)
pt **resistência térmica**
sv **termisk resistans**

444-02-18

valeur assignée, f

valeur d'une grandeur, utilisée à des fins de spécification, correspondant à un ensemble spécifié de conditions de fonctionnement d'un composant, dispositif, matériel ou système [151-16-08]

rated value

value of a quantity used for specification purposes, established for a specified set of operating conditions of a component, device, equipment, or system [151-16-08]

cn **额定值**
de **Bemessungswert**
es **valor asignado**
ja **定格値**
pl **wartość znamionowa**
pt **valor estipulado**
sv **märkvärde**

444-02-19

valeur caractéristique, f

valeur d'une grandeur pour laquelle, dans le nouvel état du relais, ou pour un nombre de cycles indiqué dans la spécification applicable, le relais doit satisfaire à une exigence spécifiée

characteristic value

value of a quantity with which, in the initial condition of a relay or for a specified number of cycles as given in the relevant specification, the relay shall comply with a specified requirement

cn **特性值**
de **Kennwert**
es **valor característico**
ja **特性値**
pl **wartość charakterystyczna**
pt **valor característico**
sv **karakteristiskt värde**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

444-02-20

valeur d'essai, f

valeur d'une grandeur pour laquelle le relais doit effectuer une opération spécifiée au cours d'un essai

test value

value of a quantity for which the relay shall comply with a specified action during a test

cn **试验值**
de **Prüfwert**
es **valor de ensayo**
ja **試験値**
pl **wartość probiercza**
pt **valor de ensaio**
sv **provningsvärde**

444-02-21

valeur réelle, f

valeur d'une grandeur mesurée sur un relais déterminé lors de l'exécution d'une fonction spécifiée

actual value

value of a quantity determined by measurement on a specific relay, during performance of a specified function

cn **实测值**
de **Istwert**
es **valor real**
ja **実際値**
pl **wartość rzeczywista**
pt **valor real**
sv **verkligt värde**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Section 444-03 – Alimentation

Section 444-03 – Energization

444-03-01

grandeur d'alimentation (pour les relais élémentaires), f

grandeur électrique qui, appliquée au circuit d'entrée d'un relais élémentaire dans des conditions spécifiées, lui permet d'accomplir sa fonction

NOTE – Pour les relais élémentaires, la grandeur d'alimentation est en général une tension. En conséquence, on utilise la tension d'entrée comme grandeur d'alimentation dans les définitions données ci-dessous. Lorsqu'un relais est alimenté par un courant, les termes et définitions respectifs sont à utiliser avec le terme « courant » au lieu du terme « tension ».

energizing quantity (for elementary relays)

electrical quantity which, when applied to the input circuit of an elementary relay under specified conditions, enables it to fulfill its purpose

NOTE – For elementary relays the energizing quantity is usually a voltage. Therefore, the input voltage as energizing quantity is used in the definitions given below. Where a relay is energized by a given current instead, the respective terms and definitions apply with "current" used instead of "voltage".

cn **激励量**（用于基础继电器）
de **Erregungsgröße** (eines Elementarrelais)
es **magnitud de alimentación** (para relés elementales)
ja **（エレメンタリーリレーの）駆動力**
pl **wielkość zasilająca** (przekaźników pośredniczących)
pt **grandeza de alimentação** (para os relés elementares)
sv **matningsstorhet** (för elementarrelä)

444-03-02

circuit d'entrée (pour les relais élémentaires), m

circuit électrique composé des parties conductrices du relais reliées qui établissent un passage conducteur entre celles des bornes auxquelles il est prévu d'appliquer la tension d'entrée

input circuit (for elementary relays)

electric circuit composed of the conductive parts within the relay which form a conductive path between those terminals to which the input voltage is intended to be applied

cn **输入电路**（用于基础继电器）
de **Eingangsstromkreis** (eines Elementarrelais)**; Eingangskreis** (eines Elementarrelais)
es **circuito de entrada** (para relés elementales)
ja **（エレメンタリーリレーの）入力回路**
pl **obwód wejściowy** (przekaźników pośredniczących)
pt **circuito de entrada** (para os relés elementares)
sv **ingångskrets** (för elementarrelä)

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

444-03-03

tension d'entrée, f

tension appliquée comme grandeur d'alimentation

input voltage

voltage applied as an energizing quantity

cn **输入电压**
de **Eingangsspannung**
es **tensión de entrada**
ja **入力電圧**
pl **napięcie wejściowe**
pt **tensão de entrada**
sv **matningsspänning**

444-03-04

alimenter un relais (pour les relais élémentaires)**,** verbe

appliquer la tension d'entrée à un relais

energize a relay (for elementary relays), verb

apply the input voltage to a relay

cn **激励继电器**（用于基础继电器）,（动词）
de **ein Relais erregen** (bei einem Elementarrelais)
es **alimentar un relé** (para relés elementales), verbo
ja **（エレメンタリーリレーの）リレーを駆動する**（動詞）
pl **pobudzić przekaźnik** (dotyczy przekaźników pośredniczących)
pt **alimentar um relé** (para os relés elementares)
sv **mata relä** (för elementarrelä)

444-03-05

domaine de fonctionnement de la tension d'entrée, m

domaine des valeurs de la tension d'entrée à l'intérieur duquel le relais est capable d'assurer sa fonction spécifiée

operate range of the input voltage

range of values of the input voltage for which a relay is able to perform its specified function

cn **输入电压工作值范围**
de **Arbeitsbereich der Eingangsspannung**
es **campo de funcionamiento de la tensión de entrada**
ja **入力電圧の動作範囲**
pl **zakres roboczy napięcia wejściowego**
pt **domínio de operação da tensão de entrada**
sv **driftområde för matningsspänning**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

444-03-06

tension de fonctionnement, f

valeur de la tension d'entrée pour laquelle un relais fonctionne

operate voltage

value of the input voltage at which a relay operates

cn **动作电压**
de **Ansprechspannung**
es **tensión de funcionamiento**
ja **動作電圧**
pl **napięcie zadziałania**
pt **tensão de operação**
sv **tillslagsspänning**

444-03-07

tension de non-fonctionnement, f

valeur de la tension d'entrée pour laquelle un relais ne fonctionne pas

non-operate voltage

value of the input voltage at which a relay does not operate

cn **不动作电压**
de **Nichtansprechspannung**
es **tensión de no funcionamiento**
ja **不動作電圧**
pl **napięcie niezadziałania**
pt **tensão de não-operação**
sv **icke tillslagsgivande spänning**

444-03-08

tension de relâchement, f

valeur de la tension d'entrée pour laquelle un relais monostable relâche

release voltage

value of the input voltage at which a monostable relay releases

cn **释放电压**
de **Rückfallspannung**
es **tensión de desactivación**
ja **復帰電圧**
pl **napięcie powrotu**
pt **tensão de desarme**
sv **frånslagsspänning**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

444-03-09

tension de non-relâchement, f

valeur de la tension d'entrée pour laquelle un relais monostable ne relâche pas

non-release voltage

value of the input voltage at which a monostable relay does not release

cn **不释放电压**
de **Haltespannung**
es **tensión de no desactivación**
ja **不復帰電圧**
pl **napięcie trzymania**
pt **tensão de não-desarme**
sv **icke frånslagsgivande spänning**

444-03-10

tension de retour, f

valeur de la tension d'entrée pour laquelle un relais bistable retourne

reset voltage

value of the input voltage at which a bistable relay resets

cn **复归电压**
de **Rückwerfspannung**
es **tensión de reposición**
ja **リセット電圧**
pl **napięcie kasowania**
pt **tensão de rearme**
sv **återställningsspänning**

444-03-11

tension de non-retour, f

valeur de la tension d'entrée pour laquelle un relais bistable ne retourne pas

non-reset voltage

value of the input voltage at which a bistable relay does not reset

cn **不复归电压**
de **Nichtrückwerfspannung**
es **tensión de no reposición**
ja **ノンリセット電圧**
pl **napięcie niekasowania**
pt **tensão de não-rearme**
sv **icke återställande spänning**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

444-03-12

tension de relâchement par suralimentation, f

pour un type déterminé de relais polarisé, valeur de la tension d'entrée supérieure à la tension de fonctionnement et de même polarité, pour laquelle le relais relâche par suralimentation

revert voltage

for a specific type of polarized relay, value of the input voltage greater than and with the same polarity as the operate voltage, at which the relay reverts

cn **回复电压**
de **Wiederrückfallspannung**
es **tensión de desactivación por sobrealimentación**
ja **反転電圧**
pl **napięcie kasowania za pomocą przesterowania**
pt **tensão de desarme por sobrealimentação**
sv **frånslagsspänning vid övermatning**

444-03-13

tension de non-relâchement par suralimentation, f

pour un type déterminé de relais polarisé, valeur de la tension d'entrée supérieure à la tension de fonctionnement et de même polarité, pour laquelle le relais ne relâche pas par suralimentation

non-revert voltage

for a specific type of polarized relay, value of the input voltage greater than and with the same polarity as the operate voltage, at which the relay does not revert

cn **不回复电压**
de **Nichtwiederrückfallspannung**
es **tensión de no desactivación por sobrealimentación**
ja **不反転電圧**
pl **napięcie niekasowania za pomocą przesterowania**
pt **tensão de não-desarme por sobrealimentação**
sv **icke frånslagsgivande övermatningsspänning**

444-03-14

tension de fonctionnement par suralimentation, f

pour un type déterminé de relais bistable polarisé, valeur de la tension d'entrée supérieure à la tension de relâchement et de même polarité, pour laquelle le relais fonctionne par suralimentation

revert reverse voltage

for a specific type of polarized bistable relay, value of the input voltage greater than and with the same polarity as the release voltage, at which the relay reverts reverse

cn **反向回复电压**
de **Wiederansprechspannung**
es **tensión de funcionamiento por sobrealimentación**
ja **反転逆電圧**
pl **napięcie zadziałania za pomocą przesterowania**
pt **tensão de operação por sobrealimentação**
sv **tillslagsspänning vid övermatning**

--`,,```,,,,````-`-,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

444-03-15

tension de non-fonctionnement par suralimentation, f

pour un type déterminé de relais bistable, valeur de la tension d'entrée supérieure à la tension de retour et de même polarité, pour laquelle le relais ne fonctionne pas par suralimentation

non-revert reverse voltage

for a specific type of bistable relay, value of the input voltage greater than and with the same polarity as the reset voltage, at which the relay does not revert reverse

cn 不反向回复电压
de **Nichtwiederansprechspannung**
es **tensión de no funcionamiento por sobrealimentación**
ja 不反転逆電圧
pl **napięcie niezadziałania za pomocą przesterowania**
pt **tensão de não-operação por sobrealimentação**
sv **icke tillslagsgivande övermatningsspänning**

444-03-16

tension de polarité inverse, f

pour un relais polarisé monostable, valeur de la tension d'entrée de polarité inverse pour laquelle le relais ne fonctionne pas

reverse polarity voltage

for a polarized monostable relay, value of the input voltage of reverse polarity at which the relay does not operate

cn 反向极性电压
de **Rückspannung**
es **tensión de polaridad inversa**
ja 逆極性電圧
pl **napięcie polaryzacji zwrotnej**
pt **tensão de polaridade inversa**
sv **matningsspänning med omvänd polaritet**

444-03-17

puissance assignée du circuit d'entrée, f

valeur de la puissance électrique absorbée dans les conditions définies par les caractéristiques assignées au circuit d'entrée du relais

NOTE – Il s'agit d'une valeur de courte durée (et non d'une valeur en régime établi), la bobine du relais étant à la température ambiante.

rated power of the input circuit

value of electric power absorbed under conditions stated by the rating of the input circuit of the relay

NOTE – This is a short-time (not steady-state) value with the relay coil at ambient temperature.

cn 输入电路额定功率
de **Bemessungsleistung des Eingangskreises**
es **potencia asignada del circuito de entrada**
ja 入力定格電力
pl **moc znamionowa obwodu wejściowego**
pt **potência estipulada do circuito de entrada**
sv **ingångskretsens märkeffekt**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

444-03-18

valeur limite thermique de service continu de la puissance en régime établi, f

valeur la plus élevée de la puissance d'entrée qu'un relais peut supporter en permanence dans des conditions spécifiées, en satisfaisant aux règles spécifiées relatives à l'échauffement

limiting continuous thermal withstand power

highest steady state value of the input power that a relay can withstand continuously, and under specified conditions, while satisfying specified temperature rise requirements

cn **极限连续耐热功率**
de **thermische Dauerbelastbarkeit**
es **valor límite térmico de servicio continuo de la potencia en régimen estable**
ja **連続耐熱限界電力**
pl **moc graniczna cieplna długotrwała**
pt **valor limite térmico da potência em serviço contínuo**
sv **termiskt effektgränsvärde**

444-03-19

valeur de préconditionnement magnétique, f

valeur de la tension d'entrée pour laquelle un relais électromagnétique atteint un état magnétique défini

NOTE 1 – Pour les relais polarisés, il convient de distinguer le préconditionnement dans le sens direct (correspondant au fonctionnement) et le préconditionnement dans le sens inverse.

NOTE 2 – Pour les relais bistables, le préconditionnement peut également être utilisé pour mettre le relais dans un état déterminé.

magnetic preconditioning value

value of the input voltage at which an electromagnetic relay attains a defined magnetic condition

NOTE 1 – For polarized relays, distinction is made between preconditioning in forward (operate) direction, and preconditioning in reverse direction.

NOTE 2 – For bistable relays, preconditioning may also be used to put the relay into a defined position.

cn **预磁化值**
de **Wert der magnetischen Vorerregung**
es **valor de preacondicionamiento magnético**
ja **磁気的前処理値**
pl **wartość wstępnego kondycjonowania magnetycznego**
pt **valor de pré-condicionamento magnético**
sv **.....**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

444-03-20

élément de suppression des transitoires de la bobine, m

élément connecté à la bobine d'un relais électromagnétique, pour limiter les tensions transitoires et/ou les vitesses de variation à une valeur prescrite

coil transient suppression device

device connected to the coil of an electromagnetic relay to limit voltage transients and/or rate of change to a prescribed value

cn **线圈瞬态抑制器件**
de **Transienten-Unterdrückungsschaltung der Spule**
es **elemento de supresión de transitorios de la bobina**
ja **コイルサージサプレッサー**
pl **element tłumiący (stany przejściowe)**
pt **dispositivo de supressão de transitórios da bobina**
sv **överspänningsskydd för reläspole**

Section 444-04 – Circuits de sortie

Section 444-04 – Output circuits

444-04-01

circuit de sortie, m

ensemble des parties d'un relais connectées aux bornes, dans lesquelles est produite une modification prédéterminée lorsque certaines conditions sont remplies dans les circuits électriques d'entrée assurant la commande de l'appareil (voir Figure 2)

output circuit

all the parts of a relay connected to the terminals where a predetermined change is produced when certain conditions are fulfilled in the electric input circuits controlling the device (see Figure 2)

cn **输出电路**
de **Ausgangsstromkreis; Ausgangskreis**
es **circuito de salida**
ja **出力回路**
pl **obwód wyjściowy**
pt **circuito de saída**
sv **utgångskrets**

444-04-02

circuit de contact, m

circuit de sortie réalisé au moyen d'éléments de contact (voir Figure 2)

NOTE – Un contact à deux directions met en jeu deux circuits de contact connectés entre eux.

contact circuit

output circuit containing contact members (see Figure 2)

NOTE – A change-over contact involves two connected contact circuits.

cn **触点电路**
de **Kontaktkreis**
es **circuito de contacto**
ja **接点回路**
pl **obwód zestyku**
pt **circuito de contacto**
sv **kontaktkrets**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

444-04-03

contact (pour les relais élémentaires), m

ensemble d'éléments de contact avec leur isolation qui, par leur mouvement relatif, assurent la fermeture ou l'ouverture de leur circuit de contact (voir Figure 2)

contact (for elementary relays)

arrangement of contact members, with their insulation, which close or open their contact circuit by their relative movement (see Figure 2)

cn **触点组**（用于基础继电器）
de **Kontakt** (eines Elementarrelais)
es **contacto** (para relés elementales)
ja **（エレメンタリーリレーの）接点**
pl **zestyk** (przekaźników pośredniczących)
pt **contacto** (para os relés elementares)
sv **kontakt**

444-04-04

jeu de contacts, m

combinaison de contacts dans un relais, séparés par leur isolation (voir Figure 2)

contact set

combination of contacts within a relay, separated by their insulation (see Figure 2)

cn **成套触点**
de **Kontaktsatz**
es **juego de contactos**
ja **接点組**
pl **zespół zestyków**
pt **jogo de contactos**
sv **kontaktsats**

444-04-05

élément de contact (pour les relais élémentaires), m

partie conductrice conçue pour interagir avec une autre pour fermer ou ouvrir le circuit de sortie (voir Figure 2)

contact member (for elementary relays)

conductive part designed to co-act with another to close or open the output circuit (see Figure 2)

cn **接触件**（用于基础继电器）
de **Kontaktglied** (eines Elementarrelais)
es **elemento de contacto** (para relés elementales)
ja **（エレメンタリーリレーの）接点構成**
pl **styk**
pt **elemento de contacto** (para os relés elementares)
sv **kontaktpart**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

444-04-06

pièce de contact, f

partie d'un élément de contact par laquelle le circuit de contact s'établit ou se rompt (voir Figure 2)

contact point
contact tip (deprecated for elementary relays)

part of a contact member at which the contact circuit closes or opens (see Figure 2)

cn **触点**
de **Kontaktstelle** (eines Elementarrelais)
es **cabeza de contacto**
ja **電気接点**
pl **nakładka styku; styczka**
pt **ponto de contacto**
sv **kontaktelement**

444-04-07

contact simple, m

contact comportant des éléments de contact avec pour chacun une pièce de contact unique

single contact

contact containing contact members each of which has one single contact point

cn **单触点**
de **Einfachkontakt**
es **contacto simple**
ja **シングル接点**
pl **zestyk pojedynczy**
pt **contacto simples**
sv **enkelkontakt**

444-04-08

contact jumelé, m

contact comportant des éléments de contact en fourche avec une pièce de contact sur chaque branche, conçus pour assurer la fiabilité du contact par l'établissement de deux chemins conducteurs en parallèle

bifurcated contact

contact containing forked/branched contact members with one contact point on each branch, designed to improve the reliability of contacting by establishing two conductive paths in parallel

cn **分叉触点**
de **Doppelkontakt**
es **contacto bifurcado**
ja **ツイン接点**
pl **zestyk podwójny rozwidlony**
pt **contacto geminado**
sv **tvillingkontakt**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

444-04-09

intervalle de contact, m

intervalle séparant les pièces de contact lorsque le circuit de contact est ouvert

contact gap

gap between the contact points when the contact circuit is open

cn **触点间隙**
de **Kontaktabstand**
es **intervalo de contacto**
ja **接点ギャップ**
pl **przerwa stykowa**
pt **hiato de contacto**
sv **kontaktavstånd**

444-04-10

force de contact, f

force que deux éléments de contact exercent l'un sur l'autre en leurs pièces de contact en position de fermeture

contact force

force which two contact members exert against each other at their contact points in the closed position

cn **触点压力**
de **Kontaktkraft**
es **fuerza de contacto**
ja **接点接触力**
pl **docisk styków**
pt **força de contacto**
sv **kontaktkraft**

444-04-11

accompagnement d'un contact, m

continuation du mouvement de fermeture des pièces de contact après s'être touchées

contact follow

continuation of the closing movement of the contact points after they have touched

cn **触点跟随**
de **Kontaktmitgang**
es **acompañamiento de un contacto**
ja **接点フォロー**
pl **ruch roboczy zestyku**
pt **acompanhamento de um contacto**
sv **kontaktavböjning**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

444-04-12

glissement d'un contact, m

mouvement relatif de frottement des pièces de contact l'une sur l'autre juste après s'être touchées

contact wipe

relative rubbing movement of contact points after they have touched

cn **触点擦动**
de **Kontaktreiben**
es **deslizamiento de las cabezas de contacto**
ja **接点摺動**
pl **poślizg styków**
pt **deslizamento dos pontos de contacto**
sv **kontaktglidning**

444-04-13

état passant d'un circuit de sortie, m

circuit de sortie d'un relais statique présentant une résistance inférieure à une valeur spécifiée

effectively conducting output circuit

output circuit of a solid-state relay which has a resistance lower than a specified value

cn **有效导通输出电路**
de **durchgeschalteter Ausgangskreis**
es **estado de conducción efectiva de un circuito de salida**
ja **有効導電出力回路**
pl **stan przewodzenia obwodu wyjściowego** (przekaźnika statycznego)
pt **estado condutor de um circuito de saída**
sv **ledande utgångskrets**

444-04-14

état bloqué d'un circuit de sortie, m

circuit de sortie d'un relais statique présentant une résistance supérieure à une valeur spécifiée

effectively non-conducting output circuit

output circuit of a solid-state relay which has a resistance higher than a specified value

cn **有效不导通输出电路**
de **gesperrter Ausgangskreis**
es **estado de bloqueo efectivo de un circuito de salida**
ja **有効絶縁出力回路**
pl **stan nieprzewodzenia obwodu wyjściowego** (przekaźnika statycznego)
pt **estado bloqueado de um circuito de saída**
sv **oledande utgångskrets**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

444-04-15

circuit de sortie de travail (pour les relais élémentaires), m

circuit de sortie qui, lorsque le relais est à l'état de travail, est soit fermé par un contact, soit à l'état passant, et qui, lorsque le relais est à l'état de repos, est soit ouvert par un contact, soit à l'état bloqué

output make circuit (for elementary relays)

output circuit which, when the relay is in its operate condition, is either closed by a contact or is effectively conducting, and when the relay is in its release condition, is either opened by a contact or is effectively non-conducting

cn **动合输出电路**（用于基础继电器）
de **Ausgangskreis mit Schließerfunktion** (eines Elementarrelais)
es **circuito de salida de trabajo** (para relés elementales)
ja **(エレメンタリーリレーの) メーク出力回路**
pl **wyjście zwierne** (przekaźników pośredniczących)
pt **circuito de saída de trabalho** (para os relés elementares)
sv **slutande utgångskrets** (för elementarrelä)

444-04-16

circuit de sortie de repos (pour les relais élémentaires), m

circuit de sortie qui, lorsque le relais est à l'état de travail, est soit ouvert par un contact, soit à l'état bloqué, et qui, lorsque le relais est à l'état de repos, est soit fermé par un contact, soit à l'état passant

output break circuit (for elementary relays)

output circuit which, when the relay is in its operate condition, is either opened by a contact or is effectively non-conducting, and when the relay is in its release condition, is either closed by a contact or is effectively conducting

cn **动断输出电路**（用于基础继电器）
de **Ausgangskreis mit Öffnerfunktion** (eines Elementarrelais)
es **circuito de salida de reposo** (para relés elementales)
ja **(エレメンタリーリレーの) ブレーク出力回路**
pl **wyjście rozwierne** (przekaźników pośredniczących)
pt **circuito de saída de repouso** (para os relés elementares)
sv **brytande utgångskrets** (för elementarrelä)

444-04-17

contact de travail (pour les relais élémentaires), m
contact à fermeture (pour les relais élémentaires)(déconseillé), m

contact fermé lorsque le relais est à l'état de travail et ouvert lorsque le relais est à l'état de repos

make contact (for elementary relays)

contact which is closed when the relay is in its operate condition and which is open when the relay is in its release condition

cn **动合触点**（用于基础继电器）
de **Schließer** (eines Elementarrelais)**; Einschaltkontakt** (eines Elementarrelais)
es **contacto de trabajo** (para relés elementales)**;**
contacto de cierre (para relés elementales) (desaconsejado)
ja **(エレメンタリーリレーの) メーク接点**
pl **zestyk zwierny** (przekaźników pośredniczących)
pt **contacto de trabalho** (para os relés elementares)**;**
contacto de fecho (para os relés elementares) (desaconselhado)
sv **slutkontakt** (för elementarrelä)

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

444-04-18

contact de repos (pour les relais élémentaires), m
contact à ouverture (pour les relais élémentaires) (déconseillé), m

contact ouvert lorsque le relais est à l'état de travail et fermé lorsque le relais est à l'état de repos

break contact (for elementary relays)

contact which is open when the relay is in its operate condition and which is closed when the relay is in its release condition

cn **动断触点**（用于基础继电器）
de **Öffner** (eines Elementarrelais)**; Ausschaltkontakt** (eines Elementarrelais)
es **contacto de reposo** (para relés elementales)**;**
contacto de apertura (para relés elementales) (desaconsejado)
ja **(エレメンタリーリレーの) ブレーク接点**
pl **zestyk rozwierny** (przekaźników pośredniczących)
pt **contacto de repouso** (para os relés elementares)**;** contacto de abertura
(para os relés elementares) (desaconselhado)
sv **brytkontakt** (för elementarrelä)

444-04-19

contact à deux directions, m
contact inverseur (déconseillé), m

combinaison de deux circuits de contact comprenant trois éléments de contact, l'un d'eux étant commun aux deux circuits de contact ; de telle manière que lorsque l'un des circuits de contact est ouvert, l'autre est fermé

change-over contact

combination of two contact circuits with three contact members, one of which is common to the two contact circuits; such that when one of these contact circuits is open, the other is closed

cn **转换触点**
de **Wechsler; Umschaltkontakt**
es **contacto inversor**
ja **切り替え接点**
pl **zestyk przełączny**
pt **contacto de duas direcções; contacto inversor** (desaconselhado)
sv **växelkontakt**

444-04-20

contact à deux directions avec chevauchement, m

contact à deux directions dont le circuit de contact de travail se ferme avant que le circuit de contact de repos s'ouvre

change-over make-before-break contact

change-over contact in which the make contact circuit closes before the break contact circuit opens

cn **先合后断转换触点**
de **Wechsler ohne Unterbrechung; Folgewechsler**
es **contacto inversor con solape**
ja **メークビフォアブレーク接点**
pl **zestyk przełączny bezprzerwowy**
pt **contacto de duas direcções com sobreposição**
sv **avbrottsfri växelkontakt**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

444-04-21

contact à deux directions sans chevauchement, m
contact sans effet de pont (déconseillé), m

contact à deux directions dont le circuit de contact de repos s'ouvre avant que le circuit de contact de travail se ferme

change-over break-before-make contact

change-over contact in which the break contact circuit opens before the make contact circuit closes

cn **先断后合转换触点**
de **Wechsler mit Unterbrechung**
es **contacto inversor sin solape**
ja **トランスファ接点**
pl **zestyk przełączny przerwowy**
pt **contacto de duas direcções sem sobreposição**
sv **växelkontakt med avbrott**

444-04-22

contact à lames souples, m

contact dont les éléments sont des lames souples en partie ou totalement en matériau magnétique et dont le mouvement est provoqué par une force magnétique agissant directement sur ces lames

reed contact

contact, the contact members of which are blades either fully or partly of magnetic material and which are moved directly by a magnetic force

cn **舌簧触点**
de **Reedkontakt**
es **contacto de láminas magnéticas**
ja **リード接点**
pl **zestyk kontaktronowy**
pt **contacto de lâminas flexíveis**
sv **tungkontakt**

444-04-23

contacts à guidage forcé, m, pl

combinaison de contacts de travail et de contacts de repos conçue de façon à assurer par des moyens mécaniques que les contacts de travail et les contacts de repos ne peuvent jamais être fermés simultanément

forcibly guided contacts

combination of make contacts and break contacts designed in such a way that it is made sure by mechanical means that these make contacts and break contacts can never be in the closed position simultaneously

cn **强制定位触点**
de **zwangsgeführte Kontakte**
es **contactos guiados forzados**
ja **強制駆動接点**
pl **zestyki przełączne o wymuszonym przełączaniu**
pt **contactos de guiamento forçado**
sv **tvångsstyrda kontakter**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---
Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

444-04-24

puissance de commutation, f

puissance qu'un circuit de contact établit et/ou interrompt

NOTE – La puissance est habituellement spécifiée en watts en courant continu et en volt ampères pour le courant alternatif.

switching power

power which a relay contact makes and/or breaks

NOTE – The switching power is usually specified in watts for DC and in volt amperes for AC.

cn **切换功率**
de **Schaltleistung**
es **potencia de conmutación**
ja **開閉電力**
pl **moc łączeniowa**
pt **potência de comutação**
sv **kopplad effekt**

444-04-25

tension de contact, f

tension entre les éléments de contact avant la fermeture ou après l'ouverture d'un circuit de contact

contact voltage

voltage between the contact members before closing or after opening of a relay contact

cn **触点电压**
de **Schaltspannung**
es **tensión de contacto**
ja **接点間電圧**
pl **napięcie międzystykowe**
pt **tensão de contacto**
sv **kontaktspänning**

444-04-26

courant de contact, m

courant électrique qu'un circuit de contact supporte avant l'ouverture ou après la fermeture

contact current

electric current which a relay contact carries before opening or after closing

cn **触点电流**
de **Kontaktstrom**
es **corriente de contacto**
ja **接点電流**
pl **prąd zestyku**
pt **corrente de contacto**
sv **kontaktström**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

444-04-27

courant de commutation, m

courant électrique qu'un circuit de contact établit et/ou interrompt

switching current

electric current which a relay contact makes and/or breaks

cn **切换电流**
de **Schaltstrom**
es **corriente de conmutación**
ja **開閉電流**
pl **prąd łączeniowy**
pt **corrente de comutação**
sv **kopplad ström**

444-04-28

courant limite de service continu d'un circuit de sortie, m

valeur la plus élevée du courant électrique qu'un circuit de contact fermé, ou un circuit de sortie à l'état passant, est capable de supporter en permanence dans des conditions spécifiées

NOTE – En courant alternatif la valeur efficace est spécifiée.

limiting continuous current of an output circuit

greatest value of electric current which a closed contact circuit or effectively conducting output circuit is capable of carrying continuously under specified conditions

NOTE – For AC the r.m.s. value is specified.

cn **输出电路极限连续电流**
de **Grenzdauerstrom eines Ausgangskreises**
es **corriente límite de servicio continuo de un circuito de salida**
ja **定格連続通電電流**
pl **prąd dopuszczalny ciągły obwodu wyjściowego**
pt **corrente limite de serviço contínuo de um circuito de saída**
sv **kontinuerlig ström för utgångskrets**

444-04-29

courant limite de courte durée d'un circuit de sortie, m

valeur la plus élevée du courant électrique qu'un circuit de contact fermé, ou un circuit de sortie à l'état passant, est capable de supporter pendant une courte durée spécifiée et dans des conditions spécifiées

limiting short-time current of an output circuit

greatest value of electric current which a closed contact circuit or effectively conducting output circuit is capable of carrying for a specified short period under specified conditions

cn **输出电路极限短时电流**
de **Grenzkurzzeitstrom eines Ausgangskreises**
es **corriente límite de corta duración de un circuito de salida**
ja **定格短時間通電電流**
pl **prąd dopuszczalny krótkotrwały obwodu wyjściowego**
pt **corrente limite de curta duração de um circuito de saída**
sv **korttidsström för utgångskrets**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

444-04-30

pouvoir limite de fermeture, m

valeur la plus élevée du courant électrique qu'un circuit de sortie est capable d'établir dans des conditions spécifiées telles que tension de contact, nombre d'établissements, facteur de puissance, constante de temps

NOTE – En courant alternatif la valeur efficace est spécifiée.

limiting making capacity

greatest value of electric current which an output circuit is capable of making under specified conditions such as contact voltage, number of makes, power factor, time constant

NOTE – For AC the r.m.s. value is specified.

cn **极限接通容量**
de **Einschaltvermögen**
es **poder límite de cierre**
ja **接点投入容量**
pl **zdolność załączania**
pt **poder limite de fecho**
sv **slutförmåga**

444-04-31

pouvoir limite de coupure, m

valeur la plus élevée du courant électrique qu'un circuit de sortie est capable d'interrompre dans des conditions spécifiées telles que tension de contact, nombre d'interruptions, facteur de puissance, constante de temps

NOTE – En courant alternatif la valeur efficace est spécifiée.

limiting breaking capacity

greatest value of electric current which an output circuit is capable of breaking under specified conditions such as contact voltage, number of breaks, power factor, time constant

NOTE – For AC the r.m.s. value is specified.

cn **极限断开容量**
de **Ausschaltvermögen**
es **poder límite de corte**
ja **接点遮断容量**
pl **zdolność wyłączania**
pt **poder limite de corte**
sv **brytförmåga**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

444-04-32

pouvoir limite de manœuvre, m

valeur la plus élevée du courant électrique qu'un circuit de sortie est capable d'établir et d'interrompre successivement dans des conditions spécifiées telles que tension de contact, nombre de manœuvres, facteur de puissance, constante de temps

NOTE – En courant alternatif la valeur efficace est spécifiée.

limiting cycling capacity

greatest value of electric current which an output circuit is capable of making and breaking successively under specified conditions such as contact voltage, number of cycles, power factor, time constant

NOTE – For AC the r.m.s. value is specified.

cn **极限循环容量**
de **kombiniertes Ein- und Ausschaltvermögen**
es **poder límite de maniobra**
ja **接点開閉容量**
pl **zdolność łączeniowa cykliczna**
pt **poder limite de manobra**
sv **cyklisk kopplingsförmåga**

444-04-33

bruit de contact, m

tension parasite apparaissant entre les bornes reliées à un contact fermé

contact noise

spurious voltage which appears across the terminals of a closed contact

cn **触点噪声**
de **Geräuschspannung**
es **ruido del contacto**
ja **接点ノイズ**
pl **szum napięciowy zestyku**
pt **ruído de contacto**
sv **kontaktbrus**

444-04-34

rebondissement du contact, m

phénomène qui peut se produire lors de la fermeture ou de l'ouverture d'un circuit de contact lorsque les pièces de contact se touchent et se séparent successivement avant d'atteindre leur position finale

contact bounce

phenomenon which can occur while a contact circuit is making or breaking and which is characterized by the contact points successively touching and separating before reaching their final position

cn **触点回跳**
de **Kontaktprellen**
es **rebote del contacto**
ja **接点バウンス**
pl **odskoki styków**
pt **ressalto do contacto**
sv **kontaktstuds**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

444-04-35

frémissement d'un contact, m

ouverture momentanée et non intentionnelle de contacts fermés, ou fermeture momentanée de contacts ouverts, due à des vibrations, à des chocs, etc.

contact chatter

unintended momentary opening of closed contacts or closing of open contacts due to vibration, shock, etc.

cn **触点抖动**
de **Kontaktflattern**
es **vibración de un contacto**
ja **接点チャッタ**
pl **chwilowa zmiana stanu zestyku**
pt **estremecimento de um contacto**
sv **kontaktklapper**

444-04-36

catégories d'application des contacts, f, pl
CA (abréviation)

caractérisation des contacts par des gammes de courants et de tensions de contact

categories of application of contacts
CA (abbreviation)

characterization of contacts by contact current and contact voltage ranges

cn **触点应用类别; CA**（缩写词）
de **Anwendungsklassen für Kontakte; CA** (Abkürzung)
es **categorías de aplicación de los contactos; CA** (abreviatura)
ja **接点の適用分類； CA**（略号）
pl **kategoria zastosowania zestyków; CA** (akronim)
pt **categorias de aplicação dos contactos; CA** (abreviatura)
sv **kontaktklasser**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Section 444-05 – Temps

Section 444-05 – Times

444-05-01

temps de fonctionnement (pour les relais élémentaires), m
temps d'action (pour les relais élémentaires) (terme déconseillé), m

intervalle de temps entre l'instant d'application de la tension d'entrée spécifiée à un relais à l'état de repos et l'instant du changement d'état du dernier circuit de sortie, temps de rebondissement exclu (voir Figure 1)

operate time (for elementary relays)

time interval between the application of the specified input voltage to a relay in the release condition and the change of state of the last output circuit, bounce time not included (see Figure 1)

cn **动作时间**（用于基础继电器）
de **Ansprechzeit** (eines Elementarrelais)
es **tiempo de funcionamiento** (para relés elementales)
ja **（エレメンタリーリレーの）動作時間**
pl **czas zadziałania** (przekaźników pośredniczących)
pt **tempo de operação** (para os relés elementares)
sv **tillslagstid** (för elementarrelä)

444-05-02

temps de relâchement (pour les relais élémentaires), m

intervalle de temps entre l'instant où la tension d'entrée spécifiée est supprimée d'un relais monostable à l'état de travail et l'instant de changement d'état du dernier circuit de sortie, temps de rebondissement exclu (voir Figure 1)

release time (for elementary relays)

time interval between the removal of the specified input voltage from a monostable relay in the operate condition and the change of state of the last output circuit, bounce time not included (see Figure 1)

cn **释放时间**（用于基础继电器）
de **Rückfallzeit** (eines Elementarrelais)
es **tiempo de desactivación** (para relés elementales)
ja **（エレメンタリーリレーの）復帰時間**
pl **czas powrotu** (przekaźników pośredniczących)
pt **tempo de desarme** (para os relés elementares)
sv **frånslagstid**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

444-05-03

temps de retour (pour les relais élémentaires), m

intervalle de temps entre l'instant d'application de la tension d'entrée spécifiée à un relais bistable à l'état de travail et l'instant de changement d'état du dernier circuit de sortie, temps de rebondissement exclu (voir Figure 1)

reset time (for elementary relays)

time interval between the application of the specified input voltage to a bistable relay in the operate condition and the change of state of the last output circuit, bounce time not included (see Figure 1)

cn **复归时间**（用于基础继电器）
de **Rückwerfzeit** (eines Elementarrelais)
es **tiempo de reposición** (para relés elementales)
ja **(エレメンタリーリレーの) リセット時間**
pl **czas kasowania** (przekaźników pośredniczących)
pt **tempo de rearme** (para os relés elementares)
sv **återställningstid**

444-05-04

temps de rebondissement, m

intervalle de temps entre l'instant où un circuit de contact se ferme ou s'ouvre pour la première fois et l'instant où un circuit de contact est définitivement fermé ou ouvert (voir Figure 1)

bounce time

for a contact which is closing/opening its circuit, time interval between the instant when the contact circuit first closes/opens and the instant when the circuit is finally closed/opened (see Figure 1)

cn **回跳时间**
de **Prellzeit**
es **tiempo de rebote**
ja **バウンス時間**
pl **czas trwania odskoków**
pt **tempo de ressalto**
sv **studstid**

444-05-05

temps de chevauchement, m

pour un contact à deux directions avec chevauchement, intervalle de temps pendant lequel les deux circuits de contacts sont fermés

bridging time

for a change-over make-before-break contact, time interval during which both contact circuits are closed

cn **桥接时间**
de **Überlappungszeit**
es **tiempo de solape**
ja **橋絡時間**
pl **czas współstyczności**
pt **tempo de sobreposição**
sv **överbryggningstid**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

444-05-06

temps de transfert, m

pour un contact à deux directions sans chevauchement, intervalle de temps pendant lequel les deux circuits de contact sont ouverts

transfer time

for a change-over break-before-make contact, time interval during which both contact circuits are open

cn **转接时间**
de **Umschlagzeit**
es **tiempo de transferencia**
ja **トランスファ時間**
pl **czas przerwy przy przełączaniu**
pt **tempo de transferência**
sv **övergångstid**

444-05-07

temps de stabilisation (pour les relais élémentaires), m

intervalle de temps entre l'instant où une tension d'entrée spécifiée est appliquée à un relais électromécanique et l'instant où le dernier circuit de sortie est fermé ou ouvert et satisfait les exigences spécifiées, temps de rebondissement inclus

stabilization time (for elementary relays)

time interval between the instant when a specified input voltage is applied to an electro-mechanical relay and the instant when the last output circuit is closed/opened and fulfills the specified requirements, bounce time included

cn **稳定时间**（用于基础继电器）
de **Stabilisierungszeit** (eines Elementarrelais)
es **tiempo de estabilización** (para relés elementales)
ja **（エレメンタリーリレーの）安定化時間**
pl **czas do ustalonego stanu zamknięcia lub otwarcia** (przekaźników pośredniczących)
pt **tempo de estabilização** (para os relés elementares)
sv **total tillslagstid**

444-05-08

temps minimal d'alimentation (pour le fonctionnement), m

durée minimale pendant laquelle la tension d'entrée doit être appliquée pour assurer que le relais fonctionne ou retourne

minimum time of energization (for operation)

minimum duration of the input voltage to ensure that the relay operates or resets

cn **最短激励时间**（用于动作）
de **Mindesterregungszeit**
es **tiempo mínimo de alimentación** (para funcionamiento)
ja **最小駆動時間**
pl **czas zasilania minimalny**
pt **tempo mínimo de alimentação** (para a operação)
sv **kortast matningstid** (för funktion)

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Section 444-06 – Grandeurs d'influence

Section 444-06 – Influence quantities

444-06-01

grandeur d'influence, f

grandeur qui n'est pas essentielle au fonctionnement d'une entité mais qui a un effet sur son comportement [151-16-31]

NOTE – Pour les dispositifs électriques, la température, l'humidité et la pression sont souvent des grandeurs d'influence.

influence quantity

quantity not essential for the performance of an item but affecting its performance

NOTE – For electric devices, typical influence quantities may be temperature, humidity, pressure.

cn **影响量**
de **Einflussgröße**
es **magnitud de influencia**
ja **特性関連値**
pl **wielkość wpływająca**
pt **grandeza de influência**
sv **påverkande storhet**

444-06-02

valeur de référence d'une grandeur d'influence, f

valeur spécifiée d'une grandeur d'influence à laquelle sont rapportées les caractéristiques d'un relais

reference value of an influence quantity

specified value of an influence quantity to which the characteristics of a relay are referred

cn **影响量基准值**
de **Referenzwert einer Einflussgröße**
es **valor de referencia de una magnitud de influencia**
ja **特性関連参考値**
pl **wartość odniesienia wielkości wpływającej**
pt **valor de referência de uma grandeza de influência**
sv **referensvärde för påverkande storhet**

444-06-03

conditions de référence des grandeurs d'influence, f, pl

ensemble des valeurs de référence de toutes les grandeurs d'influence

reference conditions of influence quantities

the reference values of all influence quantities

cn **影响量基准条件**
de **Referenzbedingungen der Einflussgrößen**
es **condiciones de referencia de las magnitudes de influencia**
ja **特性関連参考条件**
pl **warunki odniesienia ze względu na wielkości wpływające**
pt **condições de referência das grandezas de influência**
sv **referensvillkor för påverkande storhet**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

444-06-04

domaine nominal d'une grandeur d'influence, m

domaine des valeurs d'une grandeur d'influence à l'intérieur duquel le relais, dans des conditions spécifiées, répond aux prescriptions spécifiées

nominal range of an influence quantity

range of values of an influence quantity within which, under specified conditions, the relay meets the specified requirements

cn **影响量标称范围**
de **Nennbereich einer Einflussgröße**
es **campo nominal de una magnitud de influencia**
ja **特性関連値の公称範囲**
pl **zakres nominalny wielkości wpływającej**
pt **gama nominal de uma grandeza de influência**
sv **nominellt område för påverkande storhet**

444-06-05

domaine extrême d'une grandeur d'influence, m

étendue d'une grandeur d'influence à l'intérieur de laquelle le relais ne subit que des modifications réversibles de ses caractéristiques

extreme range of an influence quantity

range of an influence quantity within which a relay suffers only reversible changes of its characteristics

cn **影响量极端范围**
de **Extrembereich einer Einflussgröße**
es **campo extremo de una magnitud de influencia**
ja **特性関連値の特別範囲**
pl **zakres ekstremalny wielkości wpływającej**
pt **gama extrema de uma grandeza de influência**
sv **gränsområde för påverkande storhet**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Section 444-07 – Endurance

Section 444-07 – Endurance

444-07-01

fiabilité d'un relais, f

probabilité pour qu'un relais puisse accomplir une fonction requise dans des conditions définies pendant une durée donnée ou un nombre défini de manœuvres

NOTE – On suppose que le relais, dans son état initial, est capable d'accomplir cette fonction requise.

relay reliability

probability that a relay can perform a required function under given conditions for a given duration or number of cycles

NOTE – It is assumed that the relay is able to perform this required function in its initial condition.

cn **继电器可靠度**
de **Funktionsfähigkeit eines Relais**
es **fiabilidad de un relé**
ja **リレーの信頼性**
pl **niezawodność przekaźnika**
pt **fiabilidade de um relé**
sv **tillförlitlighet för relä**

444-07-02

défaillance de relais (pour les relais élémentaires), f

état dans lequel le relais est en permanence incapable de remplir sa fonction requise

NOTE – Le terme « défaillance » a ici un autre sens que dans la CEI 60050-191.

relay failure (for elementary relays)

state when the relay is permanently unable to carry out its required function

NOTE – The term "failure" is taken here with another meaning than in IEC 60050-191.

cn **继电器失效**（用于基础继电器）
de **dauernder Relaisfehlzustand** (eines Elementarrelais)
es **fallo de relé** (para relés elementales)
ja **(エレメンタリーリレーの) リレー故障**
pl **uszkodzenie przekaźnika** (dla przekaźników pośredniczących)
pt **falha de relé** (para os relés elementares)
sv **bestående reläfel** (för elementarrelä)

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---
Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

444-07-03

panne (temporaire) de relais (pour les relais élémentaires), f

dysfonctionnement temporaire d'un relais

NOTE – Une panne de relais dure seulement pendant une période limitée après laquelle le relais récupère son aptitude à remplir une fonction requise en l'absence de toute maintenance corrective (voir le terme « panne intermittente » dans la CEI 60050-191).

(intermittent) relay fault (for elementary relays)

temporary malfunction occurring in a relay

NOTE – A relay fault persists only a limited time after which the relay recovers the ability to perform a required function without being subject to any corrective maintenance (see the term "intermittent fault" in IEC 60050-191).

cn **继电器(暂时)故障**（用于基础继电器）
de **zeitweise Relaisfehlfunktion** (eines Elementarrelais)
es **avería temporal de relé** (para relés elementales)
ja **(エレメンタリーリレーの) リレー事故**
pl **niezdatność chwilowa przekaźnika** (dla przekaźników pośredniczących)
pt **avaria temporária de relé** (para os relés elementares)
sv **övergående reläfel** (för elementarrelä)

444-07-04

défaut de relais, m

écart d'une caractéristique d'un relais par rapport aux exigences

NOTE – Un défaut n'affecte pas nécessairement l'aptitude d'un relais à remplir une fonction requise.

relay defect

deviation of a characteristic of a relay from the requirements

NOTE – A defect may or may not affect the ability to perform a required function.

cn **继电器缺陷**
de **Relaisfehler**
es **defecto de relé**
ja **リレー欠陥**
pl **zmiana parametrów przekaźnika; defekt przekaźnika**
pt **defeito de relé**
sv **reläfel**

444-07-05

relais défectueux, m

relais présentant un ou plusieurs défauts

defective relay

relay containing one or more defects

cn **不合格继电器**
de **fehlerhaftes Relais**
es **relé defectuoso**
ja **欠陥リレー**
pl **przekaźnik wadliwy**
pt **relé defeituoso**
sv **felbehäftat relä**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

444-07-06

moyenne de temps de bon fonctionnement, f
MTBF (abréviation)

espérance mathématique de la durée de bon fonctionnement [191-12-09]

mean operating time between failures
MTBF (abbreviation)

expectation of the operating time between failures [191-12-09]

cn **平均失效间工作时间；MTBF**（缩写词）
de **mittlere Betriebsdauer zwischen Ausfällen; MTBF** (Abkürzung)
es **media de tiempos de funcionamiento entre fallos; MTBF** (abreviatura)
ja **平均故障時間間隔； MTBF**（略号）
pl **czas średni pracy miedzy uszkodzeniami; MTBF** (akronim)
pt **tempo médio de boa operação entre falhas; MTBF** (abreviatura)
sv **medelfunktionstid mellan fel; MTBF**

444-07-07

moyenne des temps de bon fonctionnement relative aux manœuvres , f
$MTBF_c$ (abréviation)

valeur moyenne de la distribution des défaillances exprimée en nombre de manœuvres

NOTE – Le $MTBF_c$ est souvent utilisé à la place du MTBF pour définir l'espérance mathématique du nombre de manœuvres entre deux défaillances consécutives, à la place du temps de bon fonctionnement.

cycle-related mean operating time between failures
$MTBF_c$ (abbreviation)

cycle-related mean value of the failure distribution

NOTE – $MTBF_c$ is often used in place of MTBF to define the expectation of number of cycles between consecutive failures in place of the operating time between failures.

cn **平均失效间工作时间相应循环；$MTBF_c$**（缩写词）
de **schaltspielabhängige mittlere Betriebsdauer zwischen Ausfällen**
es **media de tiempos de funcionamiento entre fallos relativa a la maniobra; $MTBF_c$** (abreviatura)
ja **平均故障動作回数間隔； $MTBF_c$**（略号）
pl **czas średni pracy między uszkodzeniami odniesiony do cyklu; $MTBF_c$** (akronim)
pt **tempo médio de boa operação relativo ao ciclo; $MTBF_c$** (abreviatura)
sv **cyklisk medelfunktionstid mellan fel; $MTBF_c$**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

444-07-08

symb. : λ
taux de défaillance d'un relais, m

nombre de défaillances rapporté au temps de service du relais

NOTE – λ est l'inverse du MTBF.

relay failure rate

number of failures relative to the time of service of the relay

NOTE – λ is the reciprocal of MTBF.

cn **继电器失效率**
de **Relaisausfallrate**
es **tasa de fallo de un relé**
ja **リレーの故障率（記号：λ）**
pl **intensywność uszkodzeń przekaźnika**
pt **taxa de falhas de um relé**
sv **felfrekvens för relä**

444-07-09

symb. : λ_c
taux de défaillance relatif aux manoeuvres, m

nombre de défaillances rapporté au nombre de manœuvres pendant le temps de service du relais

NOTE – λ_c est l'inverse du $MTBF_c$.

cycle-related failure rate

number of failures relative to the number of cycles of service of the relay

NOTE – λ_c is the reciprocal of $MTBF_c$.

cn **相应的循环失效率**
de **schaltspielabhängige Ausfallquote**
es **tasa de fallo relativa a la maniobra**
ja **動作回数故障率**
pl **intensywność uszkodzeń (przekaźnika) odniesiona do cyklu**
pt **taxa de falhas relativa ao ciclo**
sv **cyklisk felfrekvens för relä**

444-07-10

endurance mécanique, f

nombre de manœuvres avant défaillance du relais, le ou les circuits de sortie n'étant pas chargés et dans des conditions de fonctionnement spécifiées

mechanical endurance

number of cycles until relay failure, with unloaded output circuit(s) and under specified operating conditions

cn **机械耐久性**
de **mechanische Lebensdauer** (eines Relais)
es **endurancia mecánica**
ja **機械的耐久性**
pl **trwałość mechaniczna**
pt **endurância mecânica**
sv **mekanisk uthållighet**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

444-07-11

endurance électrique, f

nombre de manœuvres avant défaillance du relais, avec une charge électrique spécifiée du ou des circuits de sortie et dans des conditions de fonctionnement spécifiées

electrical endurance

number of cycles until relay failure, with specified electrical loading of the output circuit(s) and under specified operating conditions

cn **电耐久性**
de **elektrische Lebensdauer**
es **endurancia eléctrica**
ja **電気的耐久性**
pl **trwałość elektryczna**
pt **endurância eléctrica**
sv **elektrisk uthållighet**

444-07-12

essai d'endurance d'un relais, m

essai effectué sur un nombre important de manœuvres pour examiner dans quelle mesure les propriétés des relais sont affectées par l'application de contraintes déterminées

relay endurance test

test carried out over a number of cycles to investigate how the properties of a relay are affected by the application of stated stresses

cn **继电器耐久性试验**
de **Relaislebensdauerprüfung**
es **ensayo de endurancia de un relé**
ja **リレーの耐久性試験**
pl **badanie trwałości przekaźnika**
pt **ensaio de endurância de um relé**
sv **uthållighetsprovning av relä**

444-07-13

panne de contact due à une augmentation de la résistance du circuit de contact, f

apparition d'une résistance d'un circuit de contact fermé dépassant la valeur maximale spécifiée

contact fault due to increased contact-circuit resistance

occurrence of a contact-circuit resistance of a closed contact exceeding the maximum value specified

cn **触点电路电阻增大的触点故障**
de **durch erhöhten Kontaktwiderstand verursachter Fehlzustand**
es **avería de contacto debida a un aumento de la resistencia del circuito de contacto**
ja **接触抵抗増大による接点障害**
pl **niezdatność wywołana wzrostem rezystancji obwodu zestyku**
pt **avaria de contacto devida ao aumento da resistência do circuito de contacto**
sv **kontaktfel orsakat av ökad kontaktresistans**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

444-07-14

panne de contact due à la non-ouverture du circuit de contact, f

apparition d'une résistance d'un circuit de contact ouvert tombant au-dessous de la valeur minimale spécifiée

contact fault due to non-opening of the contact circuit

occurrence of a resistance across an open contact falling below the minimum value specified

cn **触点电路不断开的触点故障**
de **durch Öffnungsversagen verursachter Fehlzustand** (eines Kontakts)
es **avería de contacto debida a la no apertura del circuito de contacto**
ja **接点開離不能障害**
pl **niezdatność zestyku z powodu niepełnego otwarcia**
pt **avaria de contacto devida à não-abertura do circuito de contacto**
sv **kontaktfel orsakat av oöppnad kontakt**

444-07-15

défaillance de contact, f

apparition d'un nombre de pannes de contact dues à une augmentation de la résistance de circuit de contact, et/ou d'un nombre de pannes de contact dues à la non-ouverture d'un circuit de contact en essai dépassant le nombre de pannes spécifié

contact failure

occurrence of a number of contact faults due to increased contact-circuit resistance and/or of contact faults due to non-opening of a contact under test exceeding the specified number of faults

cn **触点失效**
de **Kontaktausfall**
es **fallo de contacto**
ja **接点故障**
pl **uszkodzenie zestyku**
pt **falha de contacto**
sv **kontaktfel**

444-07-16

valeur finale d'endurance, f

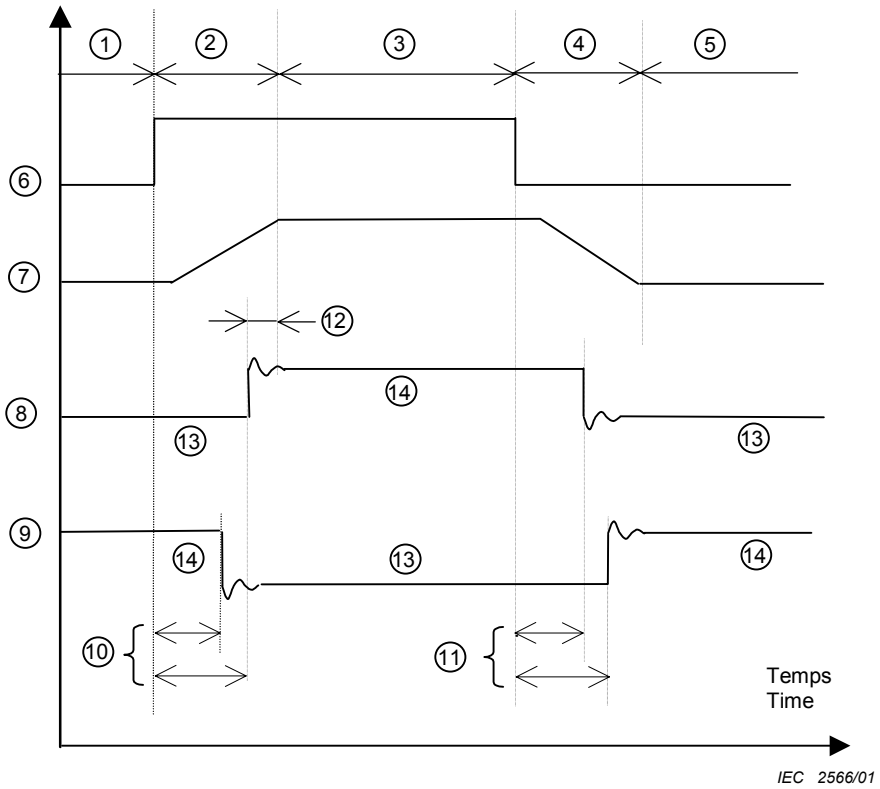
valeur d'une grandeur qui est exigée d'un relais à la fin de sa durée de vie ou après un nombre de manœuvres spécifié

final endurance value

value of a quantity which is required at the end of a relay's lifetime or after a specified number of cycles

cn **最终耐久性值**
de **Wert am Ende der Lebensdauer**
es **valor final de endurancia**
ja **寿命最終保障値**
pl **wartość parametru w końcowym okresie trwałości**
pt **valor final de endurância**
sv **slutvärde för uthållighet**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

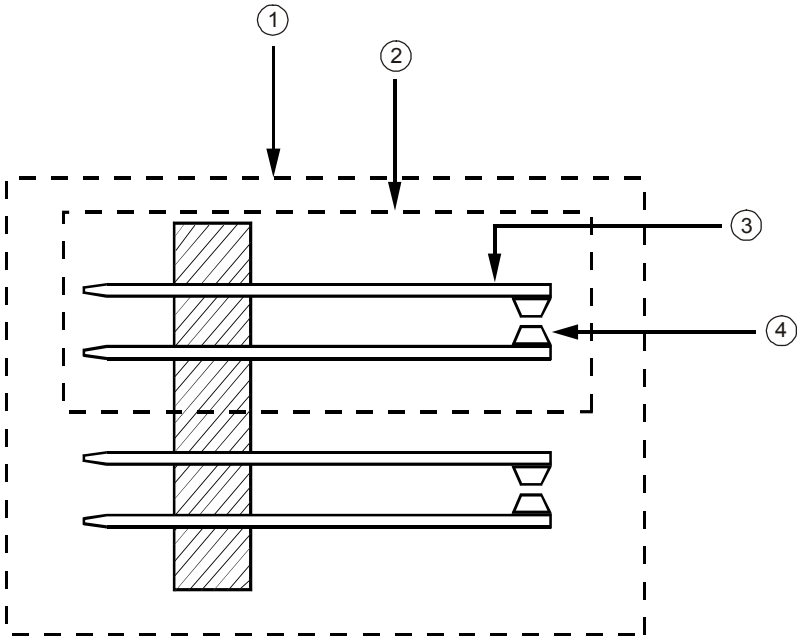


1	Etat de repos	1	Release condition
2	Le relais fonctionne	2	The relay operates
3	Etat de travail	3	Operate condition
4	Le relais relâche	4	The relay releases
5	Etat de repos	5	Release condition
6	Tension d'entrée	6	Input voltage
7	Mouvement des parties mobiles	7	Travel of moving parts
8	Chute de tension à la traversée du contact de travail (différent de zéro au début)	8	Voltage drop across the make contact (at the beginning different from zero)
9	Chute de tension au travers le contact de repos (égal à zéro au début)	9	Voltage drop across the break contact (at the beginning equal to zero)
10	Temps de fonctionnement	10	Operate time
11	Temps de relâchement	11	Release time
12	Temps de rebondissement	12	Bounce time
13	Ouvert	13	Open
14	Fermé	14	Closed

Figure 1 – Diagramme explicatif de certains termes relatifs aux relais monostables

Figure 1 – Explanatory diagram for various terms of monostable relays

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale



1 Jeu de contacts
2 Circuit de sortie ; circuit de contact ; contact
3 Elément de contact
4 Pièce de contact

1 Contact set
2 Output circuit; contact circuit; contact
3 Contact member
4 Contact point

Figure 2 – Exemple illustrant les termes 444-04-01 à 444-04-06

Figure 2 – Example explaining the terms 444-04-01 to 444-04-06

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INDEX

FRANÇAIS 49

ENGLISH 55

CHINESE 60

DEUTSCH 62

ESPAÑOL 64

JAPANESE 66

POLSKI 69

PORTUGUÊS 75

SVENSKA 77

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INDEX

A

accompagnement
accompagnement d'un contact 444-04-11
action
temps d'action (pour les relais élémentaires) (terme déconseillé)..... 444-05-01
alimentation
grandeur d'alimentation (pour les relais élémentaires)..... 444-03-01
temps minimal d'alimentation (pour le fonctionnement)..... 444-05-08
alimenter
alimenter un relais (pour les relais élémentaires), verbe.... 444-03-04
application
catégories d'application des contacts .. 444-04-36
assignée
puissance assignée du circuit d'entrée 444-03-17
valeur assignée..... 444-02-18
augmentation
panne de contact due à une augmentation de la résistance du circuit de contact..... 444-07-13

B

bistable
relais bistable..... 444-01-08
bloqué
état bloqué d'un circuit de sortie 444-04-14
bobine
élément de suppression des transitoires de la bobine..... 444-03-20
bruit
bruit de contact 444-04-33

C

CA
CA (abréviation)..... 444-04-36
caractéristique
valeur caractéristique..... 444-02-19
catégories
catégories d'application des contacts .. 444-04-36
catégories de technologie de relais 444-01-11
changer
changer d'état (pour les relais élémentaires), verbe. 444-02-07
chevauchement
contact à deux directions avec chevauchement..... 444-04-20
contact à deux directions sans chevauchement..... 444-04-21
temps de chevauchement..... 444-05-05
circuit
circuit de contact..... 444-04-02
circuit d'entrée (pour les relais élémentaires)..... 444-03-02
circuit de sortie 444-04-01
circuit de sortie de repos (pour les relais élémentaires)..... 444-04-16
circuit de sortie de travail (pour les relais élémentaires)..... 444-04-15
courant limite de courte durée d'un circuit de sortie..... 444-04-29
courant limite de service continu d'un circuit de sortie..... 444-04-28
état bloqué d'un circuit de sortie 444-04-14
état passant d'un circuit de sortie 444-04-13
panne de contact due à une augmentation de la résistance du circuit de contact..... 444-07-13
panne de contact due à la non-ouverture du circuit de contact..... 444-07-14
puissance assignée du circuit d'entrée 444-03-17
commutation
courant de commutation 444-04-27
puissance de commutation..... 444-04-24
conditions
conditions de référence des grandeurs d'influence 444-06-03
contact
accompagnement d'un contact..... 444-04-11
catégories d'application des contacts .. 444-04-36
bruit de contact..... 444-04-33
circuit de contact..... 444-04-02
contact..... 444-04-03
contact à deux directions..... 444-04-19
contact à deux directions avec chevauchement..... 444-04-20
contact à deux directions sans chevauchement..... 444-04-21
contact sans effet de pont (déconseillé) 444-04-21
contact à fermeture (pour les relais élémentaires)..... 444-04-17
contact inverseur (déconseillé)..... 444-04-19
contact jumelé 444-04-08
contact à lames souples 444-04-22
contact à ouverture (pour les relais élémentaires)..... 444-04-18
contact de repos (pour les relais élémentaires)..... 444-04-18
contact simple..... 444-04-07
contact de travail (pour les relais élémentaires)..... 444-04-17
contacts à guidage forcé..... 444-04-23
courant de contact 444-04-26

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

défaillance de contact 444-07-15
élément de contact 444-04-05
force de contact 444-04-10
glissement d'un contact 444-04-12
intervalle de contact 444-04-09
jeu de contacts 444-04-04
panne de contact due à une augmentation de la résistance du circuit de contact 444-07-13
panne de contact due à la non-ouverture du circuit de contact 444-07-14
pièce de contact 444-04-06
rebondissement du contact 444-04-34
tension de contact 444-04-25

continu
courant limite de service continu d'un circuit de sortie 444-04-28
service continu 444-02-13
valeur limite thermique de service continu de la puissance en régime établi 444-03-18

coupure
pouvoir limite de coupure 444-04-31

courant
courant de commutation 444-04-27
courant de contact 444-04-26
courant limite de courte durée d'un circuit de sortie 444-04-29
courant limite de service continu d'un circuit de sortie 444-04-28

courte durée
courant limite de courte durée d'un circuit de sortie 444-04-29

cycle
moyenne des temps de bon fonctionnement relative au cycle 444-07-07
taux de défaillance relatif au cycle 444-07-09

D

défaillance
défaillance de contact 444-07-15
défaillance de relais 444-07-02
taux de défaillance d'un relais 444-07-08
taux de défaillance relatif aux manœuvres 444-07-09

défaut
défaut de relais 444-07-04

défectueux
relais défectueux 444-07-05

directions
contact à deux directions 444-04-19
contact à deux directions avec chevauchement 444-04-20
contact à deux directions sans chevauchement 444-04-21

domaine
domaine extrême d'une grandeur d'influence 444-06-05
domaine de fonctionnement de la tension d'entrée 444-03-05
domaine nominal d'une grandeur d'influence 444-06-04

durée
courant limite de courte durée d'un circuit de sortie 444-04-29

E

effet
contact sans effet de pont (déconseillé) 444-04-21

électrique
endurance électrique 444-07-11
relais électrique 444-01-01

électromagnétique
relais électromagnétique 444-01-05

électromécanique
relais électromécanique 444-01-04

élément
élément de contact 444-04-05
élément de suppression des transitoires de la bobine 444-03-20

élémentaire
relais élémentaire 444-01-03
relais (élémentaire) polarisé 444-01-09

endurance
endurance électrique 444-07-11
endurance mécanique 444-07-10
essai d'endurance d'un relais 444-07-12
valeur finale d'endurance 444-07-16

entrée
circuit d'entrée (pour les relais élémentaires) 444-03-02
domaine de fonctionnement de la tension d'entrée 444-03-05
puissance assignée du circuit d'entrée 444-03-17
tension d'entrée 444-03-03

essai
essai d'endurance d'un relais 444-07-12
valeur d'essai 444-02-20

établi
valeur limite thermique de service continu de la puissance en régime établi 444-03-18

état
changer d'état (pour les relais élémentaires), verbe. 444-02-07
état bloqué d'un circuit de sortie 444-04-14
état maintenu (d'un relais monostable) 444-02-03
état passant d'un circuit de sortie 444-04-13
état de repos (pour les relais élémentaires) 444-02-01
état de travail (pour les relais élémentaires) 444-02-02

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

extrême
domaine extrême
d'une grandeur d'influence 444-06-05

F

facteur
facteur d'utilisation 444-02-15
fermeture
contact à fermeture
(pour les relais élémentaires) 444-04-17
pouvoir limite de fermeture 444-04-30
fiabilité
fiabilité d'un relais 444-07-01
finale
valeur finale d'endurance 444-07-16
fonctionnement
domaine de fonctionnement
de la tension d'entrée 444-03-05
fréquence de fonctionnement 444-02-12
moyenne de temps
de bon fonctionnement 444-07-06
moyenne des temps de bon fonctionnement relative aux manœuvres 444-07-07
temps de fonctionnement
(pour les relais élémentaires) 444-05-01
tension de fonctionnement 444-03-06
tension de non-fonctionnement 444-03-07
tension de non-fonctionnement
par suralimentation 444-03-15
tension de fonctionnement
par suralimentation 444-03-14
fonctionner
fonctionner
(pour les relais élémentaires), verbe. 444-02-04
fonctionner par suralimentation,
verbe 444-02-10
forcé
contacts à guidage forcé 444-04-23
force
force de contact 444-04-10
fréquence
fréquence de fonctionnement 444-02-12

G

glissement
glissement d'un contact 444-04-12
grandeur
conditions de référence
des grandeurs d'influence 444-06-03
domaine extrême
d'une grandeur d'influence 444-06-05
domaine nominal
d'une grandeur d'influence 444-06-04
grandeur d'alimentation
(pour les relais élémentaires) 444-03-01
grandeur d'influence 444-06-01
valeur de référence
d'une grandeur d'influence 444-06-02
guidage
contacts à guidage forcé 444-04-23

I

influence
conditions de référence
des grandeurs d'influence 444-06-03
domaine extrême
d'une grandeur d'influence 444-06-05
domaine nominal
d'une grandeur d'influence 444-06-04
grandeur d'influence 444-06-01
valeur de référence
d'une grandeur d'influence 444-06-02
intermittent
service intermittent 444-02-14
intervalle
intervalle de contact 444-04-09
inverse
tension de polarité inverse 444-03-16
inverseur
contact inverseur (déconseillé) 444-04-19

J

jeu
jeu de contacts 444-04-04
jumelé
contact jumelé 444-04-08

L

lames
contact à lames souples 444-04-22
limite
courant limite de courte durée
d'un circuit de sortie 444-04-29
courant limite de service continu
d'un circuit de sortie 444-04-28
pouvoir limite de coupure 444-04-31
pouvoir limite de fermeture 444-04-30
pouvoir limite de manœuvre 444-04-32
valeur limite thermique
de service continu
de la puissance en régime établi 444-03-18

M

magnétique
valeur de préconditionnement
magnétique 444-03-19
maintenu
état maintenu
(d'un relais monostable) 444-02-03
manœuvre
manœuvre
(pour les relais électriques) 444-02-11
moyenne des temps de bon fonctionnement relative aux manœuvres 444-07-07
pouvoir limite de manœuvre 444-04-32
taux de défaillance relatif
aux manœuvres 444-07-09

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---
Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

manœuvrer
manœuvrer (pour les relais élémentaires), verbe.... 444-02-08
mécanique
endurance mécanique 444-07-10
minimal
temps minimal d'alimentation (pour le fonctionnement)..... 444-05-08
monostable
relais monostable..... 444-01-07
moyenne
moyenne de temps de bon fonctionnement 444-07-06
moyenne des temps de bon fonctionnement relative aux manœuvres 444-07-07
MTBF
MTBF (abréviation)..... 444-07-06
MTBFc
$MTBF_c$ (abréviation)..... 444-07-07

N

nominal
domaine nominal d'une grandeur d'influence..... 444-06-04

O

ouverture
contact à ouverture (pour les relais élémentaires)..... 444-04-18
panne de contact due à la non-ouverture du circuit de contact..... 444-07-14

P

panne
panne de contact due à une augmentation de la résistance du circuit de contact 444-07-13
panne de contact due à la non-ouverture du circuit de contact... 444-07-14
panne (temporaire) de relais..... 444-07-03
passant
état passant d'un circuit de sortie 444-04-13
pièce
pièce de contact..... 444-04-06
polarisé
relais non polarisé..... 444-01-10
relais (élémentaire) polarisé 444-01-09
polarité
tension de polarité inverse..... 444-03-16
pont
contact sans effet de pont (déconseillé) 444-04-21
pouvoir
pouvoir limite de coupure..... 444-04-31
pouvoir limite de fermeture 444-04-30
pouvoir limite de manœuvre 444-04-32
préconditionnement
valeur de préconditionnement magnétique..... 444-03-19
puissance
puissance assignée du circuit d'entrée 444-03-17
puissance de commutation..... 444-04-24
valeur limite thermique de service continu de la puissance en régime établi 444-03-18

R

rebondissement
rebondissement du contact..... 444-04-34
temps de rebondissement 444-05-04
réelle
valeur réelle..... 444-02-21
référence
conditions de référence des grandeurs d'influence..... 444-06-03
valeur de référence d'une grandeur d'influence..... 444-06-02
régime
valeur limite thermique de service continu de la puissance en régime établi 444-03-18
relâchement
temps de relâchement (pour les relais élémentaires)..... 444-05-02
tension de non-relâchement 444-03-09
tension de relâchement 444-03-08
tension de non-relâchement par suralimentation 444-03-13
tension de relâchement par suralimentation 444-03-12
relâcher
relâcher, verbe..... 444-02-05
relâcher par suralimentation, verbe 444-02-09
relais
alimenter un relais (pour les relais élémentaires), verbe. 444-03-04
catégories de technologie de relais 444-01-11
défaillance de relais..... 444-07-02
défaut de relais..... 444-07-04
essai d'endurance d'un relais 444-07-12
fiabilité d'un relais..... 444-07-01
panne (temporaire) de relais..... 444-07-03
relais bistable..... 444-01-08
relais défectueux 444-07-05
relais électrique 444-01-01
relais électromagnétique..... 444-01-05
relais électromécanique..... 444-01-04
relais élémentaire 444-01-03
relais monostable 444-01-07
relais non polarisé 444-01-10
relais (élémentaire) polarisé 444-01-09
relais statique 444-01-06
relais de tout ou rien..... 444-01-02
taux de défaillance d'un relais 444-07-08

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

relatif
moyenne des temps de bon fonctionnement relative aux manœuvres 444-07-07
taux de défaillance relatif aux manœuvres 444-07-09

repos
circuit de sortie de repos (pour les relais élémentaires)..... 444-04-16
contact de repos (pour les relais élémentaires)..... 444-04-18
état de repos (pour les relais élémentaires)..... 444-02-01

résistance
panne de contact due à une augmentation de la résistance du circuit de contact 444-07-13
résistance thermique 444-02-17

retour
temps de retour (pour les relais élémentaires)..... 444-05-03
tension de non-retour..... 444-03-11
tension de retour..... 444-03-10

retourner
retourner (pour les relais élémentaires), verbe 444-02-06

RT
RT (abréviation)..... 444-01-11

S

service
courant limite de service continu d'un circuit de sortie 444-04-28
service continu..... 444-02-13
service intermittent..... 444-02-14
service temporaire 444-02-16
valeur limite thermique de service continu de la puissance en régime établi 444-03-18

simple
contact simple..... 444-04-07

sortie
circuit de sortie..... 444-04-01
circuit de sortie de repos (pour les relais élémentaires)..... 444-04-16
circuit de sortie de travail (pour les relais élémentaires)..... 444-04-15
courant limite de courte durée d'un circuit de sortie 444-04-29
courant limite de service continu d'un circuit de sortie 444-04-28
état bloqué d'un circuit de sortie 444-04-14
état passant d'un circuit de sortie 444-04-13

souples
contact à lames souples 444-04-22

stabilisation
temps de stabilisation (pour les relais élémentaires)..... 444-05-07

statique
relais statique 444-01-06

suppression
élément de suppression des transitoires de la bobine 444-03-20

suralimentation
fonctionner par suralimentation, verbe 444-02-10
relâcher par suralimentation, verbe 444-02-09
tension de non-fonctionnement par suralimentation 444-03-15
tension de fonctionnement par suralimentation 444-03-14
tension de non-relâchement par suralimentation 444-03-13
tension de relâchement par suralimentation 444-03-12

T

taux
taux de défaillance d'un relais 444-07-08
taux de défaillance relatif aux manœuvres 444-07-09

technologie
catégories de technologie de relais 444-01-11

temporaire
panne (temporaire) de relais..... 444-07-03
service temporaire 444-02-16

temps
moyenne de temps de bon fonctionnement 444-07-06
moyenne des temps de bon fonctionnement relative aux manœuvres 444-07-07
temps d'action (pour les relais élémentaires) (terme déconseillé)..... 444-05-01
temps de chevauchement..... 444-05-05
temps de fonctionnement (pour les relais élémentaires)..... 444-05-01
temps minimal d'alimentation (pour le fonctionnement)..... 444-05-08
temps de rebondissement 444-05-04
temps de relâchement (pour les relais élémentaires)..... 444-05-02
temps de retour (pour les relais élémentaires)..... 444-05-03
temps de stabilisation (pour les relais élémentaires)..... 444-05-07
temps de transfert..... 444-05-06

tension
domaine de fonctionnement de la tension d'entrée 444-03-05
tension de contact 444-04-25
tension d'entrée..... 444-03-03
tension de fonctionnement..... 444-03-06
tension de non-fonctionnement 444-03-07
tension de fonctionnement par suralimentation 444-03-14
tension de non-fonctionnement par suralimentation 444-03-15
tension de polarité inverse..... 444-03-16
tension de non-relâchement 444-03-09
tension de relâchement 444-03-08

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

tension de non-relâchement
par suralimentation 444-03-13
tension de relâchement
par suralimentation 444-03-12
tension de non-retour..... 444-03-11
tension de retour..... 444-03-10

thermique
résistance thermique 444-02-17
valeur limite thermique de service continu
de la puissance en régime établi 444-03-18

tout ou rien
relais de tout ou rien 444-01-02

transfert
temps de transfert..... 444-05-06

transitoires
élément de suppression
des transitoires de la bobine 444-03-20

travail
circuit de sortie de travail
(pour les relais élémentaires)..... 444-04-15
contact de travail
(pour les relais élémentaires)..... 444-04-17
état de travail
(pour les relais élémentaires)..... 444-02-02

U

utilisation
facteur d'utilisation..... 444-02-15

V

valeur
valeur assignée..... 444-02-18
valeur caractéristique..... 444-02-19
valeur d'essai..... 444-02-20
valeur finale d'endurance..... 444-07-16
valeur limite thermique de service continu
de la puissance en régime établi 444-03-18
valeur de préconditionnement
magnétique 444-03-19
valeur réelle 444-02-21
valeur de référence
d'une grandeur d'influence..... 444-06-02

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INDEX

A

actual
actual value 444-02-21

all-or-nothing
all-or-nothing relay 444-01-02

application
categories of application of contacts 444-04-36

B

bifurcated
bifurcated contact 444-04-08

bistable
bistable relay 444-01-08

bounce
bounce time 444-05-04
change-over break-before-make contact 444-04-21
contact bounce 444-04-34

break
break contact (for elementary relays) .. 444-04-18
output break circuit (for elementary relays) 444-04-16

breaking
limiting breaking capacity 444-04-31

bridging
bridging time 444-05-05

C

CA
CA (abbreviation) 444-04-36

capacity
limiting breaking capacity 444-04-31
limiting cycling capacity 444-04-32
limiting making capacity 444-04-30

categories
categories of application of contacts 444-04-36
relay technology categories 444-01-11

change-over
change-over break-before-make contact 444-04-21
change-over contact 444-04-19
change over (for elementary relays), verb 444-02-07
change-over make-before-break contact 444-04-20

characteristic
characteristic value 444-02-19

chatter
contact chatter 444-04-35

circuit
contact circuit 444-04-02
contact fault due to non-opening of the contact circuit 444-07-14
effectively conducting output circuit 444-04-13
effectively non-conducting output circuit 444-04-14
input circuit (for elementary relays) 444-03-02
limiting continuous current of an output circuit 444-04-28
limiting short-time current of an output circuit 444-04-29
output break circuit (for elementary relays) 444-04-16
output circuit 444-04-01
output make circuit (for elementary relays) 444-04-15
rated power of the input circuit 444-03-17

coil
coil transient suppression device 444-03-20

condition
hold condition (of a monostable relay) 444-02-03
operate condition (for elementary relays) 444-02-02
reference conditions of influencing quantities 444-06-03
release condition (for elementary relays) 444-02-01

conducting
effectively conducting output circuit 444-04-13

contact-circuit
contact fault due to increased contact-circuit resistance 444-07-13

contact
bifurcated contact 444-04-08
break contact (for elementary relays) .. 444-04-18
categories of application of contacts 444-04-36
change-over break-before-make contact 444-04-21
change-over make-before-break contact 444-04-20
change-over contact 444-04-19
contact 444-04-03
contact bounce 444-04-34
contact chatter 444-04-35
contact circuit 444-04-02
contact current 444-04-26
contact failure 444-07-15
contact fault due to increased contact-circuit resistance 444-07-13
contact fault due to non-opening of the contact circuit 444-07-14
contact fault due to non-opening of the contact circuit 444-07-14
contact follow 444-04-11
contact force 444-04-10
contact gap 444-04-09
contact member 444-04-05
contact noise 444-04-33
contact point 444-04-06

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

contact set 444-04-04
contact tip (deprecated for elementary relays) ... 444-04-06
contact voltage 444-04-25
contact wipe 444-04-12
forcibly guided contacts 444-04-23
make contact (for elementary relays) ... 444-04-17
reed contact 444-04-22
single contact 444-04-07

continuous
continuous duty 444-02-13
limiting continuous current of an output circuit 444-04-28
limiting continuous thermal withstand power 444-03-18

current
contact current 444-04-26
limiting continuous current of an output circuit 444-04-28
limiting short-time current of an output circuit 444-04-29
switching current 444-04-27

cycle
cycle (for elementary relays), verb 444-02-08
cycle, noun 444-02-11
cycle-related failure rate 444-07-09
cycle-related mean operating time between failures 444-07-07

cycling
limiting cycling capacity 444-04-32

D

defect
relay defect 444-07-04

defective
defective relay 444-07-05

device
coil transient suppression device 444-03-20

duty
continuous duty 444-02-13
duty factor 444-02-15
intermittent duty 444-02-14
temporary duty 444-02-16

E

effectively
effectively conducting output circuit 444-04-13
effectively non-conducting output circuit 444-04-14

electrical
electrical endurance 444-07-11
electrical relay 444-01-01

electromagnetic
electromagnetic relay 444-01-05

electromechanical
electromechanical relay 444-01-04

elementary
elementary relay 444-01-03
polarized (elementary) relay 444-01-09

endurance
electrical endurance 444-07-11
final endurance value 444-07-16
mechanical endurance 444-07-10
relay endurance test 444-07-12

energization
minimum time of energization (for operation) 444-05-08

energize
energize a relay (for elementary relays), verb 444-03-04

energizing
energizing quantity (for elementary relays) 444-03-01

extreme
extreme range of an influencing quantity 444-06-05

F

factor
duty factor 444-02-15

failure
contact failure 444-07-15
cycle-related failure rate 444-07-09
cycle-related mean operating time between failures 444-07-07
mean operating time between failures 444-07-06
relay failure 444-07-02
relay failure rate 444-07-08

fault
contact fault due to increased contact-circuit resistance 444-07-13
contact fault due to non-opening of the contact circuit 444-07-14
(intermittent) relay fault 444-07-03

final
final endurance value 444-07-16

follow
contact follow 444-04-11

force
contact force 444-04-10

forcibly
forcibly guided contacts 444-04-23

frequency
frequency of operation 444-02-12

G

gap
contact gap 444-04-09

guided
forcibly guided contacts 444-04-23

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

H

hold
hold condition (of a monostable relay) 444-02-03

I

increased
contact fault due to increased contact-circuit resistance 444-07-13

influencing
extreme range of an influencing quantity 444-06-05
influencing quantity 444-06-01
nominal range of an influencing quantity 444-06-04
reference conditions of influencing quantities 444-06-03
reference value of an influencing quantity 444-06-02

input
input circuit (for elementary relays)..... 444-03-02
input voltage 444-03-03
operative range of the input voltage..... 444-03-05
rated power of the input circuit..... 444-03-17

intermittent
intermittent duty 444-02-14
(intermittent) relay fault 444-07-03

L

limiting
limiting breaking capacity..... 444-04-31
limiting continuous current of an output circuit..... 444-04-28
limiting continuous thermal withstand power 444-03-18
limiting cycling capacity 444-04-32
limiting making capacity..... 444-04-30
limiting short-time current of an output circuit..... 444-04-29

M

magnetic
magnetic preconditioning value 444-03-19

make
change-over make-before-break contact 444-04-20
make contact (for elementary relays)... 444-04-17
output make circuit (for elementary relays) 444-04-15

making
limiting making capacity..... 444-04-30

mean
cycle-related mean operating time between failures..... 444-07-07
mean operating time between failures. 444-07-06

mechanical
mechanical endurance..... 444-07-10

member
contact member..... 444-04-05

minimum
minimum time of energization (for operation) 444-05-08

monostable
monostable relay 444-01-07

MTBF
MTBF (abbreviation)..... 444-07-06

MTBFc
$MTBF_c$ (abbreviation)..... 444-07-07

N

noise
contact noise 444-04-33

nominal
nominal range of an influencing quantity 444-06-04

non-conducting
effectively non-conducting output circuit 444-04-14

non-opening
contact fault due to non-opening of the contact circuit..... 444-07-14

non-operate
non-operate voltage..... 444-03-07

non-polarized
non-polarized relay 444-01-10

non-release
non-release voltage 444-03-09

non-reset
non-reset voltage..... 444-03-11

non-revert-reverse
non-revert-reverse voltage..... 444-03-15

non-revert
non-revert voltage..... 444-03-13

non-specified-time
non-specified-time relay (deprecated) . 444-01-03

O

operate
operate (for elementary relays), verb... 444-02-04
operate condition (for elementary relays)..... 444-02-02
operate time (for elementary relays).... 444-05-01
operate voltage..... 444-03-06

operating
cycle-related mean operating time between failures..... 444-07-07
mean operating time between failures. 444-07-06

operation
frequency of operation..... 444-02-12

operative
operative range of the input voltage 444-03-05

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---
Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

output
effectively conducting output circuit 444-04-13
effectively non-conducting output circuit 444-04-14
limiting continuous current of an output circuit..... 444-04-28
limiting short-time current of an output circuit..... 444-04-29
output break circuit (for elementary relays)..... 444-04-16
output circuit 444-04-01
output make circuit (for elementary relays)..... 444-04-15

P

point
contact point 444-04-06
polarity
reverse polarity voltage..... 444-03-16
polarized
polarized (elementary) relay 444-01-09
power
limiting continuous thermal withstand power..... 444-03-18
rated power of the input circuit..... 444-03-17
switching power 444-04-24
preconditioning
magnetic preconditioning value 444-03-19

Q

quantity
energizing quantity (for elementary relays)..... 444-03-01
extreme range of an influencing quantity 444-06-05
influencing quantity..... 444-06-01
nominal range of an influencing quantity 444-06-04
reference conditions of influencing quantities 444-06-03
reference value of an influencing quantity 444-06-02

R

range
extreme range of an influencing quantity 444-06-05
nominal range of an influencing quantity 444-06-04
operative range of the input voltage..... 444-03-05
rate
cycle-related failure rate 444-07-09
relay failure rate..... 444-07-08
rated
rated power of the input circuit..... 444-03-17
rated value..... 444-02-18
reed
reed contact..... 444-04-22
reference
reference conditions of influencing quantities 444-06-03
reference value of an influencing quantity..... 444-06-02
relay
all-or-nothing relay..... 444-01-02
bistable relay 444-01-08
defective relay 444-07-05
electrical relay..... 444-01-01
electromagnetic relay..... 444-01-05
electromechanical relay..... 444-01-04
elementary relay 444-01-03
energize a relay (for elementary relays), verb..... 444-03-04
monostable relay 444-01-07
non-polarized relay 444-01-10
non-specified-time relay (deprecated) . 444-01-03
polarized (elementary) relay 444-01-09
relay defect..... 444-07-04
relay endurance test 444-07-12
relay failure..... 444-07-02
relay failure rate..... 444-07-08
(intermittent) relay fault..... 444-07-03
relay reliability..... 444-07-01
relay technology categories..... 444-01-11
solid-state relay 444-01-06
release
release, verb..... 444-02-05
release condition (for elementary relays)..... 444-02-01
release time (for elementary relays) 444-05-02
release voltage 444-03-08
reliability
relay reliability..... 444-07-01
reset
reset (for elementary relays), verb..... 444-02-06
reset time (for elementary relays)..... 444-05-03
reset voltage..... 444-03-10
resistance
contact fault due to increased contact-circuit resistance 444-07-13
thermal resistance 444-02-17
reverse
reverse polarity voltage..... 444-03-16
revert reverse, verb 444-02-10
revert-reverse voltage..... 444-03-14
revert
revert, verb 444-02-09
revert reverse, verb 444-02-10
revert-reverse voltage..... 444-03-14
revert voltage..... 444-03-12
RT
RT (abbreviation)..... 444-01-11

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

S

set
contact set 444-04-04
short-time
limiting short-time current of an output circuit 444-04-29
single
single contact 444-04-07
solid-state
solid-state relay 444-01-06
stabilization
stabilization time (for elementary relays) 444-05-07
suppression
coil transient suppression device 444-03-20
switching
switching current 444-04-27
switching power 444-04-24

T

technology
relay technology categories 444-01-11
temporary
temporary duty 444-02-16
test
relay endurance test 444-07-12
test value 444-02-20
thermal
limiting continuous thermal withstand power 444-03-18
thermal resistance 444-02-17
time
bounce time 444-05-04
bridging time 444-05-05
cycle-related mean operating time between failures 444-07-07
mean operating time between failures . 444-07-06
minimum time of energization (for operation) 444-05-08
operate time (for elementary relays) 444-05-01
release time (for elementary relays) 444-05-02
reset time (for elementary relays) 444-05-03
stabilization time (for elementary relays) 444-05-07
transfer time 444-05-06
tip
contact tip (deprecated for elementary relays) ... 444-04-06
transfer
transfer time 444-05-06
transient
coil transient suppression device 444-03-20

V

value
actual value 444-02-21
characteristic value 444-02-19
final endurance value 444-07-16
magnetic preconditioning value 444-03-19
rated value 444-02-18
reference value of an influencing quantity 444-06-02
test value 444-02-20
voltage
contact voltage 444-04-25
input voltage 444-03-03
non-operate voltage 444-03-07
non-release voltage 444-03-09
non-reset voltage 444-03-11
non-revert-reverse voltage 444-03-15
non-revert voltage 444-03-13
operate voltage 444-03-06
operative range of the input voltage 444-03-05
release voltage 444-03-08
reset voltage 444-03-10
reverse polarity voltage 444-03-16
revert-reverse voltage 444-03-14
revert voltage 444-03-12

W

wipe
contact wipe 444-04-12
withstand
limiting continuous thermal withstand power 444-03-18

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

索 引

B

保持状态(用于单稳态继电器) 444-02-03
不动作电压 444-03-07
不反向回复电压 444-03-15
不复归电压 444-03-11
不合格继电器 444-07-05
不回复电压 444-03-13
不释放电压 444-03-09

C

CA (缩写词) 444-04-36
成套触点 444-04-04
触点 444-04-06
触点擦动 444-04-12
触点电流 444-04-26
触点电路 444-04-02
触点电路不断开的触点故障 444-07-14
触点电路电阻增大的触点故障 444-07-13
触点电压 444-04-25
触点抖动 444-04-35
触点跟随 444-04-11
触点回跳 444-04-34
触点间隙 444-04-09
触点失效 444-07-15
触点压力 444-04-10
触点应用类别 444-04-36
触点噪声 444-04-33
触点组(用于基础继电器) 444-04-03

D

单触点 444-04-07
单稳态继电器 444-01-07
电磁继电器 444-01-05
电耐久性 444-07-11
电气继电器 444-01-01
动断触点(用于基础继电器) 444-04-18
动断输出电路(用于基础继电器) 444-04-16
动合触点(用于基础继电器) 444-04-17
动合输出电路(用于基础继电器) 444-04-15
动作(用于基础继电器),(动词) 444-02-04
动作电压 444-03-06
动作时间(用于基础继电器) 444-05-01
动作状态(用于基础继电器) 444-02-02
短时工作制 444-02-16
断续工作制 444-02-14

E

额定值 444-02-18

F

反向回复，(动词) 444-02-10
反向回复电压 444-03-14
反向极性电压 444-03-16
非定时限继电器(拒用) 444-01-03
非极化继电器 444-01-10
分叉触点 444-04-08
复归(用于基础继电器)，(动词) 444-02-06
复归电压 444-03-10
复归时间(用于基础继电器) 444-05-03

G

工作频率 444-02-12
固体继电器 444-01-06

H

回复，(动词) 444-02-09
回复电压 444-03-12
回跳时间 444-05-04

J

机电继电器 444-01-04
机械耐久性 444-07-10
基础继电器 444-01-03
激励继电器(用于基础继电器),(动词) 444-03-04
激励量(用于基础继电器) 444-03-02
极化继电器 444-01-09
极限断开容量 444-04-31
极限接通容量 444-04-30
极限连续耐热功率 444-03-18
极限循环容量 444-04-32
继电器故障(用于基础继电器) 444-07-03
继电器可靠度 444-07-01
继电器耐久性试验 444-07-12
继电器缺陷 444-07-04
继电器失效(用于基础继电器) 444-07-02
继电器失效率 444-07-08
继电器制造工艺类别 444-01-11
接触件(用于基础继电器) 444-04-05

L

连续工作制 444-02-13

M

MTBF (缩写词) 444-07-06
$MTBF_c$(缩写词) 444-07-07

P

平均失效间工作时间 444-07-06
平均失效间工作时间相应循环 444-07-07

Q

强制定位触点 444-04-23
桥接时间 444-05-05
切换电流 444-04-27
切换功率 444-04-24

R

RT (缩写词) 444-01-11
热阻 444-02-17

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

S

舌簧触点 444-04-22
实测值..... 444-02-21
试验值..... 444-02-20
释放,(动词)..... 444-02-05
释放电压 444-03-08
释放时间(用于基础继电器) 444-05-02
释放状态(用于基础继电器) 444-02-01
输出电路 444-04-01
输出电路极限短时电流..... 444-04-29
输出电路极限连续电流..... 444-04-28
输入电路(用于基础继电器) 444-03-02
输入电路额定功率..... 444-03-17
输入电压 444-03-03
输入电压工作值范围 444-03-05
双稳态继电器..... 444-01-08

T

特性值..... 444-02-19

W

稳定时间(用于基础继电器) 444-05-07

X

先断后合转换触点..... 444-04-21
先合后断转换触点..... 444-04-20
线圈瞬态抑制器件..... 444-03-20
相应的循环失效率..... 444-07-09
循环(用于基础继电器),(动词) 444-02-08
循环(用于基础继电器),(名词) 444-02-11

Y

影响量..... 444-06-01
影响量标称范围 444-06-04
影响量基准条件 444-06-03
影响量基准值..... 444-06-02
影响量极端范围 444-06-05
有或无继电器..... 444-01-02
有效不导通输出电路 444-04-14
有效导通输出电路..... 444-04-13
预磁化值 444-03-19

Z

占空比..... 444-02-15
转换(用于基础继电器),(动词)..... 444-02-07
转换触点 444-04-19
转接时间 444-05-06
最短激励时间(用于动作) 444-05-08
最终耐久性值..... 444-07-16

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

STICHWORTVERZEICHNIS

A

ansprechen (eines Elementarrelais) 444-02-04
Ansprechspannung 444-03-06
Ansprechzeit (eines Elementarrelais) 444-05-01
Anwendungsklassen für Kontakte 444-04-36
Arbeitsbereich der Eingangsspannung ... 444-03-05
Arbeitsstellung (eines Elementarrelais) .. 444-02-02
Ausgangskreis 444-04-01
Ausgangskreis mit Öffnerfunktion (eines Elementarrelais) 444-04-16
Ausgangskreis mit Schließerfunktion (eines Elementarrelais) 444-04-15
Ausgangsstromkreis 444-04-01
Ausschaltkontakt (eines Elementarrelais) 444-04-18
Ausschaltvermögen 444-04-31
Aussetzbetrieb 444-02-14

B

Bemessungsleistung des Eingangskreises 444-03-17
Bemessungswert 444-02-18
bistabiles Relais 444-01-08

C

CA (Abkürzung) 444-04-36

D

Dauerbetrieb 444-02-13
dauernder Relaisfehlzustand (eines Elementarrelais) 444-07-02
Doppelkontakt 444-04-08
durch erhöhten Kontaktwiderstand verursachter Fehlzustand 444-07-13
durch Öffnungsversagen verursachter Fehlzustand (eines Kontakts) 444-07-14
durchgeschalteter Ausgangskreis 444-04-13

E

ein Relais erregen (bei einem Elementarrelais) 444-03-04
ein Schaltspiel ausführen (eines Elementarrelais) 444-02-08
Einfachkontakt 444-04-07
Einflussgröße 444-06-01
Eingangskreis (eines Elementarrelais) 444-03-02
Eingangsspannung 444-03-03
Eingangsstromkreis (eines Elementarrelais) 444-03-02
Einschaltkontakt (eines Elementarrelais) 444-04-17
Einschaltvermögen 444-04-30
elektrische Lebensdauer 444-07-11
elektrisches Relais 444-01-01
elektromagnetisches Relais 444-01-05
elektromechanisches Relais 444-01-04
Elementarrelais 444-01-03
Erregungsgröße (eines Elementarrelais) 444-03-01
Extrembereich einer Einflussgröße 444-06-05

F

fehlerhaftes Relais 444-07-05
Folgewechsler 444-04-20
Funktionsfähigkeit eines Relais 444-07-01

G

gepoltes Relais 444-01-09
Geräuschspannung 444-04-33
gesperrter Ausgangskreis 444-04-14
Grenzdauerstrom eines Ausgangskreises 444-04-28
Grenzkurzzeitstrom eines Ausgangskreises 444-04-29

H

Halbleiterrelais 444-01-06
Haltespannung 444-03-09
Haltestellung (eines monostabilen Relais) 444-02-03

I

Istwert 444-02-21

K

Kennwert 444-02-19
kombiniertes Ein- und Ausschaltvermögen 444-04-32
Kontakt (eines Elementarrelais) 444-04-03
Kontaktabstand 444-04-09
Kontaktausfall 444-07-15
Kontaktflattern 444-04-35
Kontaktglied (eines Elementarrelais) 444-04-05
Kontaktkraft 444-04-10
Kontaktkreis 444-04-02
Kontaktmitgang 444-04-11
Kontaktprellen 444-04-34
Kontaktreiben 444-04-12
Kontaktsatz 444-04-04
Kontaktstelle (eines Elementarrelais) 444-04-06
Kontaktstrom 444-04-26
Kurzzeitbetrieb 444-02-16

M

mechanische Lebensdauer (eines Relais) 444-07-10
Mindesterregungszeit 444-05-08
mittlere Betriebsdauer zwischen Ausfällen 444-07-06
monostabiles Relais 444-01-07
MTBF (Abkürzung) 444-07-06

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

N

Nennbereich einer Einflussgröße 444-06-04
Nichtansprechspannung 444-03-07
Nichtrückwerfspannung 444-03-11
Nichtwiederansprechspannung 444-03-15
Nichtwiederrückfallspannung 444-03-13

O

Öffner (eines Elementarrelais) 444-04-18

P

Prellzeit 444-05-04
Prüfwert 444-02-20

R

Reedkontakt 444-04-22
Referenzbedingungen der Einflussgrößen 444-06-03
Referenzwert einer Einflussgröße 444-06-02
Relaisausfallrate 444-07-08
Relaisfehler 444-07-04
Relaislebensdauerprüfung 444-07-12
relative Einschaltdauer 444-02-15
RT (Abkürzung) 444-01-11
rückfallen 444-02-05
Rückfallspannung 444-03-08
Rückfallzeit (eines Elementarrelais) 444-05-02
Rückspannung 444-03-16
rückwerfen (eines Elementarrelais) 444-02-06
Rückwerfspannung 444-03-10
Rückwerfzeit (eines Elementarrelais) 444-05-03
Ruhestellung (eines Elementarrelais) 444-02-01

S

Schalthäufigkeit 444-02-12
Schaltleistung 444-04-24
Schaltrelais 444-01-02
Schaltspannung 444-04-25
Schaltspiel (eines Elementarrelais) 444-02-11
schaltspielabhängige Ausfallquote 444-07-09
schaltspielabhängige mittlere Betriebsdauer zwischen Ausfällen 444-07-07
Schaltstellung ändern (eines Elementarrelais) 444-02-07
Schaltstrom 444-04-27
Schließer (eines Elementarrelais) 444-04-17
Schutzarten für Relais 444-01-11
Stabilisierungszeit (eines Elementarrelais) 444-05-07

T

thermische Dauerbelastbarkeit 444-03-18
Transienten-Unterdrückungsschaltung der Spule 444-03-20

U

Überlappungszeit 444-05-05
Umschaltkontakt 444-04-19
Umschlagzeit 444-05-06
ungepoltes Relais 444-01-10

W

Wärmewiderstand 444-02-17
Wechsler 444-04-19
Wechsler mit Unterbrechung 444-04-21
Wechsler ohne Unterbrechung 444-04-20
Wert am Ende der Lebensdauer 444-07-16
Wert der magnetischen Vorerregung 444-03-19
wiederansprechen 444-02-10
Wiederansprechspannung 444-03-14
wiederrückfallen 444-02-09
Wiederrückfallspannung 444-03-12

Z

zeitweise Relaisfehlfunktion (eines Elementarrelais) 444-07-03
zwangsgeführte Kontakte 444-04-23

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INDICE

A

acompañamiento de un contacto 444-04-11
alimentar un relé (para relés elementales), verbo 444-03-04
avería de contacto debida a la no apertura del circuito de contacto 444-07-14
avería de contacto debida a un aumento de la resistencia del circuito de contacto 444-07-13
avería temporal de relé (para relés elementales) 444-07-03

C

CA (abreviatura) 444-04-37
cabeza de contacto 444-04-06
cambiar de estado (para relés elementales), verbo 444-02-07
campo de funcionamiento de la tensión de entrada 444-03-05
campo extremo de una magnitud de influencia 444-06-05
campo nominal de una magnitud de influencia 444-06-04
categorías de aplicación de los contactos 444-04-36
categoría de tecnología de relés 444-01-11
circuito de entrada (para relés elementales) 444-03-02
circuito de contacto 444-04-02
circuito de salida 444-04-01
circuito de salida de reposo (para relés elementales) 444-04-16
circuito de salida de trabajo (para relés elementales) 444-04-15
condiciones de referencia de las magnitudes de influencia 444-06-03
contacto (para relés elementales) 444-04-03
contacto de apertura (para relés elementales) (desaconsejado) 444-04-17
contacto bifurcado 444-04-08
contacto de cierre (para relés elementales) (desaconsejado) 444-04-18
contacto de láminas magnéticas 444-04-22
contacto de reposo (para relés elementales) 444-04-18
contacto inversor 444-04-19
contacto inversor con solape 444-04-20
contacto inversor sin solape 444-04-21
contacto simple 444-04-07
contactos guiados forzados 444-04-23
corriente de conmutación 444-04-27
corriente de contacto 444-04-26
corriente límite de corta duración de un circuito de salida 444-04-28
corriente límite de servicio continuo de un circuito de salida 444-04-29

D

defecto de relé 444-07-04
desactivar por sobrealimentación, verbo 444-02-09
desactivar, verbo 444-02.05
deslizamiento de las cabezas de contacto 444-04-12

E

elemento de contacto (para relés elementales) 444-04-05
elemento de supresión de transitorios de la bobina 444-03-20
endurancia eléctrica 444-07-11
endurancia mecánica 444-07-10
ensayo de endurancia de un relé 444-07-12
estado de bloqueo efectivo de un circuito de salida 444-04-14
estado de conducción efectiva de un circuito de salida 444-04-13
estado de reposo (para relés elementales) 444-02-01
estado de trabajo (para relés elementales) 444-02-02
estado mantenido (de un relé monoestable) 444-02-03

F

factor de utilización 444-02-15
fallo de contacto 444-07-15
fallo de relé (para relés elementales) 444-07-02
fiabilidad de un relé 444-07-01
frecuencia de funcionamiento 444-02-12
funcionar (para relés elementales), verbo, ... 444-02-04
funcionar por sobrealimentación, verbo 444-02-10

I

intervalo de contacto 444-04-09

J

juego de contactos 444-04-04

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

M

magnitud de alimentación (para relés elementales) 444-03-01
magnitud de influencia 444-06-01
maniobra (para relés elementales) 444-02-08
maniobrar (para relés elementales), verbo 444-02-11
media de tiempos de funcionamiento entre fallos 444-07-06
media de tiempos de funcionamiento entre fallos relativa a la maniobra 444-07-07
MTBF (abreviatura) 444-07-06
$MTBF_c$ (abreviatura) 444-07-07

P

poder límite de cierre 444-04-30
poder límite de corte 444-04-31
poder límite de maniobra 444-04-32
potencia asignada del circuito de entrada 444-03-17
potencia de conmutación 444-04-24

R

rebote del contacto 444-04-34
relé biestable 444-01-08
relé de tiempo no especificado (desaconsejado) 444-01-03
relé de todo o nada 444-01-02
relé defectuoso 444-07-05
relé eléctrico 444-01-01
relé electromagnético 444-01-05
relé electromecánico 444-01-04
relé elemental 444-01-03
relé estático 444-01-06
relé monoestable 444-01-07
relé no polarizado 444-01-10
relé polarizado (elemental) 444-01-09
reponer (para relés elementales), verbo 444-02-06
resistencia térmica 444-02-17
RT (abreviatura) 444-01-11
ruido de contacto 444-04-33

S

servicio continuo 444-02-13
servicio intermitente 444-02-14
servicio temporal 444-02-16

T

tasa de fallo de un relé (símbolo: λ) 444-07-08
tasa de fallo relativa a la maniobra 444-08-09
tensión de desactivación 444-03-08
tensión de desactivación por sobrealimentación 444-03-12
tensión de entrada 444-03-03
tensión de funcionamiento 444-03-06
tensión de funcionamiento por sobrealimentación 444-03-14
tensión de no desactivación 444-03-09
tensión de no desactivación por sobrealimentación 444-03-13
tensión de no funcionamiento 444-03-07
tensión de no funcionamiento por sobrealimentación 444-03-15
tensión de no reposición 444-03-11
tensión de polaridad inversa 444-03-16
tensión de reposición 444-03-10
tiempo de desactivación (para relés elementales) 444-05-02
tiempo de estabilización (para relés elementales) 444-05-07
tiempo de funcionamiento (para relés elementales) 444-05-01
tiempo de rebote 444-05-04
tiempo de reposición (para relés elementales) 444-05-03
tiempo de solape 444-05-05
tiempo de transferencia 444-05-06
tiempo mínimo de alimentación (para funcionamiento) 444-05-08

V

valor asignado 444-02-18
valor característico 444-02-19
valor de ensayo 444-02-20
valor de preacondicionamiento magnético 444-03-19
valor de referencia de una magnitud de influencia 444-06-02
valor final de endurancia 444-07-16
valor límite térmico de servicio continuo de la potencia en régimen estable 444-03-18
valor real 444-02-21
vibración de un contacto 444-04-35

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

444章
(エレメンタリーリレー)

あ

リレー機能的分類；RT（略号）
riree-kinooteki-bunrui; RT (ryakugoo) 444-01-11
（エレメンタリーリレーの）安定化時間
erementarii-riree no) anteika-jikan 444-05-07

え

エレクトロメカニカルリレー
erekutoro-mekanikaru-riree 444-01-04
（エレメンタリー）有極リレー
(erementarii) yuukyoku-riree..... 444-01-09
エレメンタリーリレー
erementarii-riree 444-01-03
（エレメンタリーリレーで）
切替える（動詞）
(erementarii-riree de) kirikaeru (dooshi) . 444-02-07
（エレメンタリーリレーで）
繰り返す（動詞）
(erementarii-riree de) kurikaesu (dooshi) 444-02-08
（エレメンタリーリレーの）安定化時間
(erementarii-riree no) anteika-jikan..... 444-05-07
（エレメンタリーリレーの）駆動力
(erementarii-riree no) kudoo-ryoku 444-03-01
（エレメンタリーリレーの）
繰り返し（名詞）
(erementarii-riree no)
kurikaeshi (meishi)..... 444-02-11
（エレメンタリーリレーの）接点
(erementarii-riree no) setten 444-04-03
（エレメンタリーリレーの）接点構成
(erementarii-riree-no) setten-koosei 444-04-05
（エレメンタリーリレーの）動作時間
(erementarii-riree no) doosa-jikan..... 444-05-01
（エレメンタリーリレーの）動作状態
(erementarii-riree no) doosa-jootai 444-02-02
（エレメンタリーリレーの）
動作する（動詞）
(erementari-riree no) doosa suru (dooshi) 444-02-04
（エレメンタリーリレーの）入力回路
(erementarii-riree no) nyuuryoku-kairo ... 444-03-02
（エレメンタリーリレーの）復帰時間
(erementarii-riree no) fukki-jikan..... 444-05-02
（エレメンタリーリレーの）復帰状態
(erementarii-riree no) fukki-jootai..... 444-02-01
（エレメンタリーリレーの）
ブレーク出力回路
(erementarii-riree no)
bureeku-shutsuryoku-kairo 444-04-16
（エレメンタリーリレーの）
ブレーク接点
(erementarii-riree no) bureeku-setten 444-04-18
（エレメンタリーリレーの）
メーク出力回路
(erementarii-riree no)
meeku-shutsuryoku-kairo 444-04-15
（エレメンタリーリレーの）メーク接点
(erementarii-riree no) meeku-setten 444-04-17
（エレメンタリーリレーの）リセット時間
(erementarii-riree no) risetto-jikan..... 444-05-03
（エレメンタリーリレーの）リレー故障
(erementarii-riree no) riree-koshoo 444-07-02
（エレメンタリーリレーの）リレー事故
(erementarii-riree no) riree-jiko 444-07-03
（エレメンタリーリレーの）
リレーを駆動する（動詞）
(erementarii-riree no)
riree o kudoosuru (dooshi)..... 444-03-04
（エレメンタリーリレーを）
リセットする（動詞）
(erementarii-riree o) risetto suru (dooshi) 444-02-06

お

オールオアナッシングリレー
ooru-oa-nasshingu-riree 444-01-02

か

開閉電流 kaihei-denryuu..... 444-04-27
開閉電力 kaihei-denryoku..... 444-04-24
開閉頻度 kaihei-hindo..... 444-02-12
間欠使用 kanketsu-shiyoo 444-02-14

き

機械的耐久性 kikaiteki-taikyuusei 444-07-10
逆極性電圧 gyaku-kyokusei-den'atsu 444-03-16
強制駆動接点 kyoosei-kudoo-setten..... 444-04-23
橋絡時間 kyooraku-jikan 444-05-05
切り替え接点 kirikae-setten..... 444-04-19
（エレメンタリーリレーで）
切替える（動詞）
(erementarii-riree de) kirikaeru (dooshi) . 444-02-07

く

（エレメンタリーリレーの）駆動力
(erementarii-riree no) kudoo-ryoku 444-03-01
（エレメンタリーリレーの）
繰り返し（名詞）
(erementarii-riree no)
kurikaeshi (meishi)..... 444-02-11
（エレメンタリーリレーで）
繰り返す（動詞）
(erementarii-riree de)
kurikaesu (dooshi) 444-02-08

け

欠陥リレー kekkan-riree..... 444-07-05

こ

コイルサージサプレッサー
koiru-saaji-sapuressaa 444-03-20

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

さ

最小駆動時間
saishoo-kudoo-jikan 444-05-08

し

磁気的前処理値
jikiteki-mae-shori-chi 444-03-19
試験値 shikenchi 444-02-20
実際値 jissaichi 444-02-21
出力回路 shutsuryoku-kairo 444-04-01
寿命最終保障値
jumyoo-saishuu-hoshoochi 444-07-16
瞬時使用 shunji-shiyoo 444-02-16
使用率 shiyooritsu 444-02-15
シングル接点 shinguru-setten 444-04-07

せ

接触抵抗増大による接点障害
sesshokuteikoo-zoodai ni yoru
setten-shoogai 444-07-13
（エレメンタリーリレーの）接点
(erementarii-riree no) setten 444-04-03
接点開閉容量 setten-kaihei-yooryoo 444-04-32
接点開離不能障害
setten-kairi-funoo-shoogai 444-07-14
接点回路 setten-kairo 444-04-02
接点間電圧 settenkan-den'atsu 444-04-25
接点ギャップ setten-gyappu 444-04-09
接点組 setten-kumi 444-04-04
（エレメンタリーリレーの）接点構成
(erementarii-riree-no) setten-koosei 444-04-05
接点故障 setten-koshoo 444-07-15
接点遮断容量 setten-shadan-yooryoo 444-04-31
接点摺動 setten-shuudoo 444-04-12
接点接触力 setten-sesshoku-ryoku 444-04-10
接点チャッタ setten-chatta 444-04-35
接点電流 setten-denryuu 444-04-26
接点投入容量 setten-toonyuu-yooryoo ... 444-04-30
接点ノイズ setten-noizu 444-04-33
接点の適用分類；ＣＡ（略号）
setten no tekiyoo-bunrui; CA (ryakugoo) 444-04-36
接点バウンス setten-baunsu 444-04-34
接点フォロー setten-foroo 444-04-11

そ

双安定リレー soo'antei-riree 444-01-08
ソリッドステートリレー
sorrido-suteeto-riree 444-01-06

た

単安定リレー tan'antei-riree 444-01-07
（単安定リレーの）保持状態
(tan'antei-riree no) hoji-jootai 444-02-03

つ

ツイン接点 tsuin-setten 444-04-08

て

定格短時間通電電流
teikaku-tanjikan-tsuuden-denryuu 444-04-29
定格値 teikakuchi 444-02-18
定格連続通電電流
teikaku-renzoku-tsuuden-denryuu 444-04-28
電気式リレー denkishiki-riree 444-01-01
電気接点 denki-setten 444-04-06
電気的耐久性 denkiteki-taikyuusei 444-07-11
電磁リレー denji-riree 444-01-05

と

動作回数故障率
doosakaisuu-koshooritsu 444-07-09
（エレメンタリーリレーの）動作時間
(erementarii-riree no) doosa-jikan 444-05-01
（エレメンタリーリレーの）動作状態
(erementarii-riree no) doosa-jootai 444-02-02
（エレメンタリーリレーの）
動作する（動詞）
(erementari-riree no)
doosa suru (dooshi) 444-02-04
動作電圧 doosa-den'atsu 444-03-06
特性関連参考条件
tokusei-kanren-sankoo-jooken 444-06-03
特性関連参考値
tokusei-kanren-sankoochi 444-06-02
特性関連値 tokusei-kanrenchi 444-06-01
特性関連値の公称範囲
tokusei-kanrenchi no kooshoo-han'i 444-06-04
特性関連値の特別範囲
tokusei-kanrenchi no tokubetsu-han'i 444-06-05
特性値 tokuseichi 444-02-19
トランスファ時間 toransufaa-jikan 444-05-06
トランスファ接点 toransufaa-setten 444-04-21

に

（エレメンタリーリレーの）入力回路
(erementarii-riree no) nyuuryoku-kairo ... 444-03-02
入力定格電力
nyuuryoku-teikaku-denryoku 444-03-17
入力電圧 nyuuryoku-den'atsu 444-03-03
入力電圧の動作範囲
nyuuryoku-den'atsu no doosa-han'i 444-03-05

ね

熱抵抗 netsuteikoo 444-02-17
ノンリセット電圧 non-risetto-den'atsu .. 444-03-11

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

は

バウンス時間 baunsu-jikan 444-05-04
反転逆電圧 hanten-gyaku-den'atsu 444-03-14
反転する（動詞） hanten suru (dooshi) . 444-02-09
反転電圧 hanten-den'atsu 444-03-12
反転復帰する（動詞）
hanten-fukki suru (dooshi) 444-02-10

ふ

（エレメンタリーリレーの）復帰時間
(erementarii-riree no) fukki-jikan 444-05-02
（エレメンタリーリレーの）復帰状態
(erementarii-riree no) fukki-jootai 444-02-01
復帰する（動詞） fukki suru (dooshi)..... 444-02-05
復帰電圧 fukki-den'atsu 444-03-08
不動作電圧 fudoosa-den'atsu 444-03-07
不反転逆電圧 fu-hanten-gyaku-den'atsu. 444-03-15
不反転電圧 fu-hanten-den'atsu 444-03-13
不復帰電圧 fu-fukki-den'atsu 444-03-09
（エレメンタリーリレーの）
ブレーク出力回路
(erementarii-riree no)
bureeku-shutsuryoku-kairo 444-04-16
（エレメンタリーリレーの）
ブレーク接点
(erementarii-riree no) bureeku-setten 444-04-18

へ

平均故障時間間隔；MTBF（略号）
heikin-koshoojikan-kankaku;
MTBF (ryakugoo)..... 444-07-06
平均故障動作回数間隔；
$MTBF_c$（略号）
heikin-koshoo-doosakaisuu-kankaku;
$MTBF_c$ (ryakugoo) 444-07-07

ほ

（単安定リレーの）保持状態
(tan'antei-riree no) hoji-jootai 444-02-03

む

無極リレー mukyoku-riree 444-01-10

め

（エレメンタリーリレーの）
メーク出力回路
(erementarii-riree no)
meeku-shutsuryoku-kairo 444-04-15
（エレメンタリーリレーの）メーク接点
(erementarii-riree no) meeku-setten 444-04-17
メークビフォアブレーク接点
meeku-bifoa-bureeku-setten..... 444-04-20

ゆ

（エレメンタリー）有極リレー
(erementarii) yuukyoku-riree..... 444-01-09
有効絶縁出力回路
yuukoo-zetsuen-shutsuryoku-kairo..... 444-04-14
有効導電出力回路
yuukoo-dooden-shutsuryku-kairo 444-04-13

り

リード接点 riido-setten..... 444-04-22
（エレメンタリーリレーの）リセット時間
(erementarii-riree no) risetto-jikan..... 444-05-03
（エレメンタリーリレーを）
リセットする（動詞）
(erementarii-riree o)
risetto suru (dooshi)..... 444-02-06
リセット電圧 risetto-den'atsu..... 444-03-10
リレー機能的分類；RT（略号）
riree-kinooteki-bunrui; RT (ryakugoo)..... 444-01-11
リレー欠陥 riree-kekkan..... 444-07-04
（エレメンタリーリレーの）リレー故障
(erementarii-riree no) riree-koshoo..... 444-07-02
（エレメンタリーリレーの）リレー事故
(erementarii-riree no) riree-jiko 444-07-03
リレーの故障率（記号：λ）
riree no koshooritsu (kigoo: λ)..... 444-07-08
リレーの信頼性 riree no shinraisei 444-07-01
リレーの耐久性試験
riree no taikyuusei-shiken..... 444-07-12
（エレメンタリーリレーの）
リレーを駆動する（動詞）
(erementarii-riree no)
riree o kudoosuru (dooshi)..... 444-03-04

れ

連続使用 renzoku-shiyoo..... 444-02-13
連続耐熱限界電力
renzoku-tainetsu-genkai-denryoku 444-03-18

R

リレー機能的分類；RT（略号）
riree-kinooteki-bunrui; RT (ryakugoo)..... 444-01-11

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

INDEKS ALFABETYCZNY

B

badanie
badanie trwałości przekaźnika 444-07-12
bezprzerwowy
zestyk przełączny bezprzerwowy 444-04-20
bistabilny
przekaźnik bistabilny 444-01-08

C

CA
CA (akronim) 444-04-36
charakterystyczny
wartość charakterystyczna 444-02-19
chwilowy
chwilowa zmiana stanu zestyku 444-04-35
niezdatność chwilowa przekaźnika (dla przekaźników pośredniczących) 444-07-03
ciągły
praca ciągła 444-02-13
prąd dopuszczalny ciągły obwodu wyjściowego 444-04-28
cieplny
moc graniczna cieplna długotrwała 444-03-18
cykl
cykl łączeniowy (przekaźników pośredniczących) 444-02-11
czas średni pracy między uszkodzeniami odniesiony do cyklu . 444-07-07
intensywność uszkodzeń (przekaźnika) odniesiona do cyklu ... 444-07-09
wykonać cykl (łączeniowy) (dotyczy przekaźników pośredniczących) 444-02-08
cykliczny
zdolność łączeniowa cykliczna 444-04-32
czas
czas do ustalonego stanu zamknięcia lub otwarcia (przekaźników pośredniczących) 444-05-07
czas kasowania (przekaźników pośredniczących) 444-05-03
czas powrotu (przekaźników pośredniczących) 444-05-02
czas przerwy przy przełączaniu 444-05-06
czas średni pracy miedzy uszkodzeniami 444-07-06
czas średni pracy między uszkodzeniami odniesiony do cyklu . 444-07-07
czas trwania odskoków 444-05-04
czas współstyczności 444-05-05
czas zadziałania (przekaźników pośredniczących) 444-05-01
czas zasilania minimalny 444-05-08
współczynnik czasu pracy 444-02-15
częstość
częstość działania 444-02-12

D

defekt
defekt przekaźnika 444-07-04
długotrwały
moc graniczna cieplna długotrwała 444-03-18
docisk
docisk styków 444-04-10
dopuszczalny
prąd dopuszczalny ciągły obwodu wyjściowego 444-04-28
prąd dopuszczalny krótkotrwały obwodu wyjściowego 444-04-29
dorywczy
praca dorywcza 444-02-16
działanie
częstość działania 444-02-12

E

ekstremalny
zakres ekstremalny wielkości wpływającej 444-06-05
elektromagnetyczny
przekaźnik elektromagnetyczny 444-01-05
elektromechaniczny
przekaźnik elektromechaniczny 444-01-04
elektryczny
przekaźnik elektryczny 444-01-01
trwałość elektryczna 444-07-11
element
element tłumiący (stany przejściowe) . 444-03-20

G

graniczny
moc graniczna cieplna długotrwała 444-03-18

I

intensywność
intensywność uszkodzeń przekaźnika 444-07-08
intensywność uszkodzeń (przekaźnika) odniesiona do cyklu 444-07-09

K

kasować
kasować (dotyczy przekaźników pośredniczących bistabilnych) 444-02-06
kasować za pomocą przesterowania (dotyczy przekaźnika spolaryzowanego specjalnej konstrukcji) 444-02-09
kasowanie
czas kasowania (przekaźników pośredniczących) 444-05-03
napięcie kasowania 444-03-10
napięcie kasowania za pomocą przesterowania 444-03-12

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

kategoria
kategoria zastosowania zestyków 444-04-36
kondycjonowanie
wartość wstępnego kondycjonowania magnetycznego 444-03-19
kontaktronowy
zestyk kontaktronowy 444-04-22
końcowy
wartość parametru w końcowym okresie trwałości 444-07-16
krótkotrwały
prąd dopuszczalny krótkotrwały obwodu wyjściowego 444-04-29

Ł

łączeniowy
cykl łączeniowy (przekaźników pośredniczących) 444-02-11
moc łączeniowa 444-04-24
prąd łączeniowy 444-04-27
wykonać cykl (łączeniowy) (dotyczy przekaźników pośredniczących) 444-02-08
zdolność łączeniowa cykliczna 444-04-32

M

magnetyczny
wartość wstępnego kondycjonowania magnetycznego 444-03-19
mechaniczny
trwałość mechaniczna 444-07-10
międzystykowy
napięcie międzystykowe 444-04-25
minimalny
czas zasilania minimalny 444-05-08
moc
moc graniczna cieplna długotrwała 444-03-18
moc łączeniowa 444-04-24
moc znamionowa obwodu wejściowego 444-03-17
monostabilny
przekaźnik monostabilny 444-01-07
MTBF
MTBF (akronim) 444-07-06
$MTBF_c$
$MTBF_c$ (akronim) 444-07-07

N

nakładka
nakładka styku 444-04-06
napięcie
napięcie kasowania 444-03-10
napięcie kasowania za pomocą przesterowania 444-03-12
napięcie międzystykowe 444-04-25
napięcie niekasowania 444-03-11
napięcie niekasowania za pomocą przesterowania 444-03-13
napięcie niezadziałania 444-03-07
napięcie niezadziałania za pomocą przesterowania 444-03-15
napięcie polaryzacji zwrotnej 444-03-16
napięcie powrotu 444-03-08
napięcie trzymania 444-03-09
napięcie wejściowe 444-03-03
napięcie zadziałania 444-03-06
napięcie zadziałania za pomocą przesterowania 444-03-14
zakres roboczy napięcia wejściowego 444-03-05
napięciowy
szum napięciowy zestyku 444-04-33
niekasowanie
napięcie niekasowania 444-03-11
napięcie niekasowania za pomocą przesterowania 444-03-13
niepełny
niezdatność zestyku z powodu niepełnego otwarcia 444-07-14
nieprzewodzenie
stan nieprzewodzenia obwodu wyjściowego (przekaźnika statycznego) 444-04-14
niespolaryzowany
przekaźnik niespolaryzowany 444-01-10
niezadziałanie
napięcie niezadziałania 444-03-07
napięcie niezadziałania za pomocą przesterowania 444-03-15
niezawodność
niezawodność przekaźnika 444-07-01
niezdatność
niezdatność chwilowa przekaźnika (dla przekaźników pośredniczących) 444-07-03
niezdatność wywołana wzrostem rezystancji obwodu zestyku 444-07-13
niezdatność zestyku z powodu niepełnego otwarcia 444-07-14
nominalny
zakres nominalny wielkości wpływającej 444-06-04

O

obwód
moc znamionowa obwodu wejściowego 444-03-17
niezdatność wywołana wzrostem rezystancji obwodu zestyku 444-07-13
obwód wejściowy (przekaźników pośredniczących) 444-03-02
obwód wyjściowy 444-04-01
obwód zestyku 444-04-02
prąd dopuszczalny ciągły obwodu wyjściowego 444-04-28
prąd dopuszczalny krótkotrwały obwodu wyjściowego 444-04-29

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

stan nieprzewodzenia obwodu wyjściowego (przekaźnika statycznego) 444-04-14
stan przewodzenia obwodu wyjściowego (przekaźnika statycznego) 444-04-13
odniesienie
wartość odniesienia wielkości wpływającej 444-06-02
warunki odniesienia ze względu na wielkości wpływające 444-06-03
odniesiony
czas średni pracy między uszkodzeniami odniesiony do cyklu 444-07-07
intensywność uszkodzeń (przekaźnika) odniesiona do cyklu 444-07-09
odpadać
odpadać (dotyczy przekaźnika monostabilnego) 444-02-05
odporność
odporność termiczna (cewki) 444-02-17
odskok
czas trwania odskoków 444-05-04
odskoki styków 444-04-34
okres
wartość parametru w końcowym okresie trwałości 444-07-16
otwarcie
czas do ustalonego stanu zamknięcia lub otwarcia (przekaźników pośredniczących) 444-05-07
niezdatność zestyku z powodu niepełnego otwarcia 444-07-14

P

parametr
wartość parametru w końcowym okresie trwałości 444-07-16
zmiana parametrów przekaźnika 444-07-04
pobudzić
pobudzić przekaźnik (dotyczy przekaźników pośredniczących) 444-03-04
podwójny
zestyk podwójny rozwidlony 444-04-08
pojedynczy
zestyk pojedynczy 444-04-07
polaryzacja
napięcie polaryzacji zwrotnej 444-03-16
pomocniczy
przekaźnik pomocniczy 444-01-02
poślizg
poślizg styków 444-04-12
pośredniczący
przekaźnik pośredniczący (bezzwłoczny) 444-01-03
powracać
powracać (dotyczy przekaźnika monostabilnego) 444-02-05
powrót
czas powrotu (przekaźników pośredniczących) 444-05-02
napięcie powrotu 444-03-08
praca
czas średni pracy miedzy uszkodzeniami 444-07-06
czas średni pracy między uszkodzeniami odniesiony do cyklu . 444-07-07
praca ciągła 444-02-13
praca dorywcza 444-02-16
praca przerywana 444-02-14
współczynnik czasu pracy 444-02-15
prąd
prąd dopuszczalny ciągły obwodu wyjściowego 444-04-28
prąd dopuszczalny krótkotrwały obwodu wyjściowego 444-04-29
prąd łączeniowy 444-04-27
prąd zestyku 444-04-26
probierczy
wartość probiercza 444-02-20
przejściowy
element tłumiący (stany przejściowe) . 444-03-20
przekaźnik
badanie trwałości przekaźnika 444-07-12
defekt przekaźnika 444-07-04
intensywność uszkodzeń przekaźnika 444-07-08
intensywność uszkodzeń (przekaźnika) odniesiona do cyklu ... 444-07-09
niezawodność przekaźnika 444-07-01
niezdatność chwilowa przekaźnika (dla przekaźników pośredniczących) 444-07-03
pobudzić przekaźnik (dotyczy przekaźników pośredniczących) 444-03-04
przekaźnik bistabilny 444-01-08
przekaźnik elektromagnetyczny 444-01-05
przekaźnik elektromechaniczny 444-01-04
przekaźnik elektryczny 444-01-01
przekaźnik monostabilny 444-01-07
przekaźnik niespolaryzowany 444-01-10
przekaźnik pomocniczy 444-01-02
przekaźnik pośredniczący (bezzwłoczny) 444-01-03
przekaźnik spolaryzowany (pośredniczący) 444-01-09
przekaźnik statyczny 444-01-06
przekaźnik wadliwy 444-07-05
rodzaj wykonania przekaźnika 444-01-11
uszkodzenie przekaźnika (dla przekaźników pośredniczących) 444-07-02
zmiana parametrów przekaźnika 444-07-04
przełączanie
czas przerwy przy przełączaniu 444-05-06
zestyki przełączne o wymuszonym przełączaniu 444-04-23

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

przełączny
zestyk przełączny 444-04-19
zestyk przełączny bezprzerwowy 444-04-20
zestyk przełączny przerwowy 444-04-21
zestyki przełączne o wymuszonym przełączaniu 444-04-23
przerwa
czas przerwy przy przełączaniu 444-05-06
przerwa stykowa 444-04-09
przerwowy
zestyk przełączny przerwowy 444-04-21
przerywany
praca przerywana 444-02-14
przesterowanie
kasować za pomocą przesterowania (dotyczy przekaźnika spolaryzowanego specjalnej konstrukcji) 444-02-09
napięcie kasowania za pomocą przesterowania 444-03-12
napięcie niekasowania za pomocą przesterowania 444-03-13
napięcie niezadziałania za pomocą przesterowania 444-03-15
napięcie zadziałania za pomocą przesterowania 444-03-14
zadziałać za pomocą przesterowania (dotyczy przekaźnika spolaryzowanego bistabilnego specjalnej konstrukcji) .. 444-02-10
przewodzenie
stan przewodzenia obwodu wyjściowego (przekaźnika statycznego) 444-04-13

R

rezystancja
niezdatność wywołana wzrostem rezystancji obwodu zestyku 444-07-13
roboczy
ruch roboczy zestyku 444-04-11
zakres roboczy napięcia wejściowego 444-03-05
rodzaj
rodzaj wykonania przekaźnika 444-01-11
rozwidlony
zestyk podwójny rozwidlony 444-04-08
rozwierny
wyjście rozwierne (przekaźników pośredniczących) 444-04-16
zestyk rozwierny (przekaźników pośredniczących) 444-04-18
RT
RT (akronim) 444-01-11
ruch
ruch roboczy zestyku 444-04-11
rzeczywisty
wartość rzeczywista 444-02-21

S

spoczynek
stan spoczynku (przekaźników pośredniczących) 444-02-01
spolaryzowany
przekaźnik spolaryzowany (pośredniczący) 444-01-09
stan
chwilowa zmiana stanu zestyku 444-04-35
czas do ustalonego stanu zamknięcia lub otwarcia (przekaźników pośredniczących) 444-05-07
element tłumiący (stany przejściowe) . 444-03-20
stan nieprzewodzenia obwodu wyjściowego (przekaźnika statycznego) 444-04-14
stan przewodzenia obwodu wyjściowego (przekaźnika statycznego) 444-04-13
stan spoczynku (przekaźników pośredniczących) 444-02-01
stan trzymania (przekaźnika monostabilnego) 444-02-03
stan zadziałania (przekaźników pośredniczących) 444-02-02
zmieniać stan (dotyczy przekaźników pośredniczących) 444-02-07
statyczny
przekaźnik statyczny 444-01-06
styczka
styczka 444-04-06
styk
docisk styków 444-04-10
nakładka styku 444-04-06
odskoki styków 444-04-34
poślizg styków 444-04-12
styk 444-04-05
stykowy
przerwa stykowa 444-04-09
szum
szum napięciowy zestyku 444-04-33

Ś

średni
czas średni pracy miedzy uszkodzeniami 444-07-06
czas średni pracy między uszkodzeniami odniesiony do cyklu . 444-07-07

T

termiczny
odporność termiczna (cewki) 444-02-17
tłumiący
element tłumiący (stany przejściowe) . 444-03-20

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

trwałość
badanie trwałości przekaźnika 444-07-12
trwałość elektryczna 444-07-11
trwałość mechaniczna 444-07-10
wartość parametru w końcowym okresie trwałości 444-07-16
trwanie
czas trwania odskoków 444-05-04
trzymanie
napięcie trzymania 444-03-09
stan trzymania (przekaźnika monostabilnego) 444-02-03

U

ustalony
czas do ustalonego stanu zamknięcia lub otwarcia (przekaźników pośredniczących) 444-05-07
uszkodzenie
czas średni pracy miedzy uszkodzeniami 444-07-06
czas średni pracy między uszkodzeniami odniesiony do cyklu . 444-07-07
intensywność uszkodzeń przekaźnika 444-07-08
intensywność uszkodzeń (przekaźnika) odniesiona do cyklu ... 444-07-09
uszkodzenie przekaźnika (dla przekaźników pośredniczących) 444-07-02
uszkodzenie zestyku 444-07-15

W

wadliwy
przekaźnik wadliwy 444-07-05
wartość
wartość charakterystyczna 444-02-19
wartość odniesienia wielkości wpływającej 444-06-02
wartość parametru w końcowym okresie trwałości 444-07-16
wartość probiercza 444-02-20
wartość rzeczywista 444-02-21
wartość wstępnego kondycjonowania magnetycznego 444-03-19
wartość znamionowa 444-02-18
warunek
warunki odniesienia ze względu na wielkości wpływające 444-06-03
wejściowy
moc znamionowa obwodu wejściowego 444-03-17
napięcie wejściowe 444-03-03
obwód wejściowy (przekaźników pośredniczących) 444-03-02
zakres roboczy napięcia wejściowego 444-03-05
wielkość
wartość odniesienia wielkości wpływającej 444-06-02
warunki odniesienia ze względu na wielkości wpływające 444-06-03
wielkość wpływająca 444-06-01
wielkość zasilająca (przekaźników pośredniczących) 444-03-01
zakres ekstremalny wielkości wpływającej 444-06-05
zakres nominalny wielkości wpływającej 444-06-04
wpływający
wartość odniesienia wielkości wpływającej 444-06-02
warunki odniesienia ze względu na wielkości wpływające 444-06-03
wielkość wpływająca 444-06-01
zakres ekstremalny wielkości wpływającej 444-06-05
zakres nominalny wielkości wpływającej 444-06-04
współczynnik
współczynnik czasu pracy 444-02-15
współstyczność
czas współstyczności 444-05-05
wstępny
wartość wstępnego kondycjonowania magnetycznego 444-03-19
wyjście
wyjście rozwierne (przekaźników pośredniczących) 444-04-16
wyjście zwierne (przekaźników pośredniczących) 444-04-15
wyjściowy
obwód wyjściowy 444-04-01
prąd dopuszczalny ciągły obwodu wyjściowego 444-04-28
prąd dopuszczalny krótkotrwały obwodu wyjściowego 444-04-29
stan nieprzewodzenia obwodu wyjściowego (przekaźnika statycznego) 444-04-14
stan przewodzenia obwodu wyjściowego (przekaźnika statycznego) 444-04-13
wykonać
wykonać cykl (łączeniowy) (dotyczy przekaźników pośredniczących) 444-02-08
wykonanie
rodzaj wykonania przekaźnika 444-01-11
wyłączanie
zdolność wyłączania 444-04-31
wymuszony
zestyki przełączne o wymuszonym przełączaniu 444-04-23
wywołany
niezdatność wywołana wzrostem rezystancji obwodu zestyku 444-07-13
wzrost
niezdatność wywołana wzrostem rezystancji obwodu zestyku 444-07-13

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Z

zadziałać
zadziałać (dotyczy przekaźników pośredniczących) 444-02-04
zadziałać za pomocą przesterowania (dotyczy przekaźnika spolaryzowanego bistabilnego specjalnej konstrukcji) .. 444-02-10
zadziałanie
czas zadziałania (przekaźników pośredniczących) 444-05-01
napięcie zadziałania 444-03-06
napięcie zadziałania za pomocą przesterowania 444-03-14
stan zadziałania (przekaźników pośredniczących) 444-02-02
zakres
zakres ekstremalny wielkości wpływającej 444-06-05
zakres nominalny wielkości wpływającej 444-06-04
zakres roboczy napięcia wejściowego 444-03-05
załączanie
zdolność załączania 444-04-30
zamknięcie
czas do ustalonego stanu zamknięcia ub otwarcia (przekaźników pośredniczących) 444-05-07
zasilający
wielkość zasilająca (przekaźników pośredniczących) 444-03-01
zasilanie
czas zasilania minimalny 444-05-08
zastosowanie
kategoria zastosowania zestyków 444-04-36
zdolność
zdolność łączeniowa cykliczna 444-04-32
zdolność wyłączania 444-04-31
zdolność załączania 444-04-30
zespół
zespół zestyków 444-04-04
zestyk
chwilowa zmiana stanu zestyku 444-04-35
kategoria zastosowania zestyków 444-04-36
niezdatność wywołana wzrostem rezystancji obwodu zestyku 444-07-13
niezdatność zestyku z powodu niepełnego otwarcia 444-07-14
obwód zestyku 444-04-02
prąd zestyku 444-04-26
ruch roboczy zestyku 444-04-11
szum napięciowy zestyku 444-04-33
uszkodzenie zestyku 444-07-15
zespół zestyków 444-04-04
zestyk kontaktronowy 444-04-22
zestyk podwójny rozwidlony 444-04-08
zestyk pojedynczy 444-04-07
zestyk (przekaźników pośredniczących) 444-04-03
zestyk przełączny 444-04-19
zestyk przełączny bezprzerwowy 444-04-20
zestyk przełączny przerwowy 444-04-21
zestyk rozwierny (przekaźników pośredniczących) 444-04-18
zestyk zwierny (przekaźników pośredniczących) 444-04-17
zestyki przełączne o wymuszonym przełączaniu 444-04-23
zmiana
chwilowa zmiana stanu zestyku 444-04-35
zmiana parametrów przekaźnika 444-07-04
zmieniać
zmieniać stan (dotyczy przekaźników pośredniczących) 444-02-07
znamionowy
moc znamionowa obwodu wejściowego 444-03-17
wartość znamionowa 444-02-18
zwierny
wyjście zwierne (przekaźników pośredniczących) 444-04-15
zestyk zwierny (przekaźników pośredniczących) 444-04-17
zwrotny
napięcie polaryzacji zwrotnej 444-03-16

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

ÍNDICE

A

acompanhamento de um contacto 444-04-11
alimentar um relé (para os relés elementares)..... 444-03-04
armar (para os relés elementares) 444-02-04
armar por sobrealimentação..... 444-02-10
avaria de contacto devida à não-abertura do circuito de contacto..... 444-07-14
avaria de contacto devida ao aumento da resistência do circuito de contacto.. 444-07-13
avaria temporária de relé (para os relés elementares)..... 444-07-03

C

categorias de aplicação dos contactos... 444-04-36
categorias de tecnologia de relés..... 444-01-11
ciclo de manobra (para os relés elementares)..... 444-02-11
circuito de contacto..... 444-04-02
circuito de entrada (para os relés elementares)..... 444-03-02
circuito de saída 444-04-01
circuito de saída de repouso (para os relés elementares)..... 444-04-16
circuito de saída de trabalho (para os relés elementares)..... 444-04-15
condições de referência das grandezas de influência 444-06-03
contacto (para os relés elementares) 444-04-03
contacto de abertura (para os relés elementares) *(desaconselhado)* 444-04-18
contacto de duas direcções..... 444-04-19
contacto de duas direcções com sobreposição..... 444-04-20
contacto de duas direcções sem sobreposição..... 444-04-21
contacto de fecho (para os relés elementares) *(desaconselhado)* 444-04-17
contacto de lâminas flexíveis..... 444-04-22
contacto de repouso (para os relés elementares)..... 444-04-18
contacto de trabalho (para os relés elementares)..... 444-04-17
contacto geminado 444-04-08
contacto inversor *(desaconselhado)*..... 444-04-19
contacto simples..... 444-04-07
contactos de guiamento forçado..... 444-04-23
corrente de comutação..... 444-04-27
corrente de contacto..... 444-04-26
corrente limite de curta duração de um circuito de saída..... 444-04-29
corrente limite de serviço contínuo de um circuito de saída..... 444-04-28

D

defeito de relé..... 444-07-04
desarmar 444-02-05
desarmar por sobrealimentação..... 444-02-09
deslizamento dos pontos de contacto 444-04-12
desoperar 444-02-05
dispositivo de supressão de transitórios da bobina 444-03-20
domínio de operação da tensão de entrada 444-03-05

E

elemento de contacto (para os relés elementares)..... 444-04-05
endurância eléctrica 444-07-11
endurância mecânica 444-07-10
ensaio de endurância de um relé 444-07-12
estado bloqueado de um circuito de saída..... 444-04-14
estado condutor de um circuito de saída..... 444-04-13
estado de repouso (para os relés elementares)..... 444-02-01
estado de trabalho (para os relés elementares)..... 444-02-02
estado mantido (de um relé monostável)..... 444-02-03
estremecimento de um contacto 444-04-35

F

factor de utilização 444-02-15
falha de contacto..... 444-07-15
falha de relé (para os relés elementares)..... 444-07-02
fiabilidade de um relé 444-07-01
força de contacto..... 444-04-10
frequência de manobra..... 444-02-12

G

gama extrema de uma grandeza de influência 444-06-05
gama nominal de uma grandeza de influência 444-06-04
grandeza de alimentação (para os relés elementares)..... 444-03-01
grandeza de influência 444-06-01

H

hiato de contacto..... 444-04-09

J

jogo de contactos 444-04-04

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

M

manobra (para os relés elementares)..... 444-02-11
manobrar (para os relés elementares) ... 444-02-08
mudar de estado
(para os relés elementares)..... 444-02-07

O

operar (para os relés elementares) 444-02-04

P

poder limite de corte..... 444-04-31
poder limite de fecho 444-04-30
poder limite de manobra..... 444-04-32
ponto de contacto..... 444-04-06
potência de comutação 444-04-24
potência estipulada do circuito
de entrada 444-03-17

R

rearmar (para os relés elementares)..... 444-02-06
relé bistável 444-01-08
relé defeituoso..... 444-07-05
relé eléctrico..... 444-01-01
relé electromagnético 444-01-05
relé electromecânico 444-01-04
relé elementar..... 444-01-03
relé estático 444-01-06
relé monostável 444-01-07
relé não-polarizado..... 444-01-10
relé polarizado (elementar)..... 444-01-09
relé tudo-ou-nada 444-01-02
resistência térmica..... 444-02-17
ressalto do contacto 444-04-34
ruído de contacto..... 444-04-33

S

serviço contínuo 444-02-13
serviço intermitente 444-02-14
serviço temporário..... 444-02-16

T

taxa de falhas relativa ao ciclo 444-07-09
taxa de falhas de um relé 444-07-08
tempo de desarme
(para os relés elementares)..... 444-05-02
tempo de estabilização
(para os relés elementares)..... 444-05-07
tempo de operação
(para os relés elementares)..... 444-05-01
tempo de rearme
(para os relés elementares)..... 444-05-03
tempo de ressalto..... 444-05-04
tempo de sobreposição 444-05-05
tempo de transferência..... 444-05-06
tempo médio de boa operação
entre falhas..... 444-07-06
tempo médio de boa operação
relativo ao ciclo..... 444-07-07
tempo mínimo de alimentação
(para a operação)..... 444-05-08
tensão de contacto..... 444-04-25
tensão de desarme..... 444-03-08
tensão de desarme
por sobrealimentação..... 444-03-12
tensão de entrada 444-03-03
tensão de não-desarme..... 444-03-09
tensão de não-desarme
por sobrealimentação..... 444-03-13
tensão de não-operação..... 444-03-07
tensão de não-operação
por sobrealimentação..... 444-03-15
tensão de não-rearme..... 444-03-11
tensão de operação..... 444-03-06
tensão de operação
por sobrealimentação..... 444-03-14
tensão de polaridade inversa 444-03-16
tensão de rearme 444-03-10

V

valor característico 444-02-19
valor de ensaio..... 444-02-20
valor de pré-condicionamento
magnético..... 444-03-19
valor de referência de uma grandeza
de influência 444-06-02
valor estipulado 444-02-18
valor final de endurância 444-07-16
valor limite térmico da potência
em serviço contínuo 444-03-18
valor real..... 444-02-21

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

INDEX

A

avbrottsfri växelkontakt 444-04-20

B

bestående reläfel (för elementarrelä)..... 444-07-02
bistabilt relä 444-01-08
brytande utgångskrets (för elementarrelä) 444-04-16
brytförmåga 444-04-31
brytkontakt (för elementarrelä) 444-04-18

C

cykel (för elementarrelä)..... 444-02-11
cykelfrekvens..... 444-02-12
cykla (för elementarrelä)..... 444-02-08
cyklisk felfrekvens för relä 444-07-09
cyklisk kopplingsförmåga..... 444-04-32
cyklisk medelfunktionstid mellan fel..... 444-07-07

D

driftområde för matningsspänning 444-03-05
drifttidsfaktor..... 444-02-15

E

elektrisk uthållighet..... 444-07-11
elektromagnetiskt relä 444-01-05
elektromekaniskt relä..... 444-01-04
elementarrelä 444-01-03
enkelkontakt 444-04-07

F

felbehäftat relä..... 444-07-05
felfrekvens för relä..... 444-07-08
frånläge (för elementarrelä)..... 444-02-01
frånslagsspänning 444-03-08
frånslagsspänning vid övermatning 444-03-12
frånslagstid 444-05-02

G

gränsområde för påverkande storhet..... 444-06-05

H

hålltillstånd..... 444-02-03

I

icke frånslagsgivande spänning 444-03-09
icke frånslagsgivande övermatningsspänning..... 444-03-13
icke mätande relä 444-01-02
icke tillslagsgivande spänning 444-03-07
icke tillslagsgivande övermatningsspänning..... 444-03-15
icke återställande spänning 444-03-11
ingångskrets (för elementarrelä)..... 444-03-02
ingångskretsens märkeffekt..... 444-03-17
intermittent drift..... 444-02-14

K

karakteristiskt värde 444-02-19
kontakt..... 444-04-03
kontaktavböjning 444-04-11
kontaktavstånd 444-04-09
kontaktbrus..... 444-04-33
kontaktelement..... 444-04-06
kontaktfel..... 444-07-15
kontaktfel orsakat av oöppnad kontakt... 444-07-14
kontaktfel orsakat av ökad kontaktresistans..... 444-07-13
kontaktglidning 444-04-12
kontaktklapper..... 444-04-35
kontaktklasser 444-04-36
kontaktkraft..... 444-04-10
kontaktkrets 444-04-02
kontaktpart..... 444-04-05
kontaktsats 444-04-04
kontaktspänning 444-04-25
kontaktström..... 444-04-26
kontaktstuds 444-04-34
kontinuerlig drift 444-02-13
kontinuerlig ström för utgångskrets 444-04-28
kopplad effekt..... 444-04-24
kopplad ström..... 444-04-27
kortast matningstid (för funktion) 444-05-08
kortvarig drift..... 444-02-16
korttidsström för utgångskrets 444-04-29

L

ledande utgångskrets 444-04-13

M

mata relä (för elementarrelä)..... 444-03-04
matningsspänning 444-03-03
matningsspänning med omvänd polaritet..... 444-03-16
matningsstorhet (för elementarrelä) 444-03-01
medelfunktionstid mellan fel 444-07-06
mekanisk uthållighet..... 444-07-10
monostabilt relä 444-01-07
MTBF..... 444-07-06
$MTBF_c$ 444-07-07
märkvärde 444-02-18

N

nominellt område för påverkande storhet..... 444-06-04

O

oledande utgångskrets 444-04-14
opolariserat relä..... 444-01-10

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

P

polariserat relä 444-01-09
provningsvärde 444-02-20
påverkande storhet 444-06-01

R

referensvillkor för påverkande storhet 444-06-03
referensvärde för påverkande storhet..... 444-06-02
relä 444-01-01
reläfel 444-07-04

S

slutande utgångskrets
(för elementarrelä) 444-04-15
slutförmåga 444-04-30
slutkontakt (för elementarrelä) 444-04-17
slutvärde för uthållighet 444-07-16
slå från 444-02-05
slå från genom övermatning 444-02-09
slå om (för elementarrelä) 444-02-07
slå till (för elementarrelä) 444-02-04
slå till genom övermatning 444-02-10
statiskt relä 444-01-06
studstid 444-05-04

T

termisk resistans 444-02-17
termiskt effektgränsvärde 444-03-18
tillförlitlighet för relä 444-07-01
tillslagsspänning 444-03-06
tillslagsspänning vid övermatning 444-03-14
tillslagstid (för elementarrelä) 444-05-01
tilläge (för elementarrelä) 444-02-02
total tillslagstid 444-05-07
tungkontakt 444-04-22
tvillingkontakt 444-04-08
tvångsstyrda kontakter 444-04-23
täthetsklasser 444-01-11

U

utgångskrets 444-04-01
uthållighetsprovning av relä 444-07-12

V

verkligt värde 444-02-21
växelkontakt 444-04-19
växelkontakt med avbrott 444-04-21

Å

återställa 444-02-06
återställningsspänning 444-03-10
återställningstid 444-05-03

Ö

överbryggningstid 444-05-05
övergående reläfel (för elementarrelä) ... 444-07-03
övergångstid 444-05-06
överspänningsskydd för reläspole 444-03-20

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Standards Survey

The IEC would like to offer you the best quality standards possible. To make sure that we continue to meet your needs, your feedback is essential. Would you please take a minute to answer the questions overleaf and fax them to us at +41 22 919 03 00 or mail them to the address below. Thank you!

Customer Service Centre (CSC)

International Electrotechnical Commission
3, rue de Varembé
1211 Genève 20
Switzerland

or

Fax to: **IEC**/CSC at +41 22 919 03 00

Thank you for your contribution to the standards-making process.

A Prioritaire

Nicht frankieren
Ne pas affranchir

Non affrancare
No stamp required

RÉPONSE PAYÉE

SUISSE

Customer Service Centre (CSC)
International Electrotechnical Commission
3, rue de Varembé
1211 GENEVA 20
Switzerland

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Q1 Please report on **ONE STANDARD** and **ONE STANDARD ONLY**. Enter the exact number of the standard: *(e.g. 60601-1-1)*

.....

Q2 Please tell us in what capacity(ies) you bought the standard *(tick all that apply).* I am the/a:

purchasing agent ❑
librarian ❑
researcher ❑
design engineer ❑
safety engineer ❑
testing engineer ❑
marketing specialist ❑
other.....

Q3 I work for/in/as a: *(tick all that apply)*

manufacturing ❑
consultant ❑
government ❑
test/certification facility ❑
public utility ❑
education ❑
military ❑
other.....

Q4 This standard will be used for: *(tick all that apply)*

general reference ❑
product research ❑
product design/development ❑
specifications ❑
tenders ❑
quality assessment ❑
certification ❑
technical documentation ❑
thesis ❑
manufacturing ❑
other.....

Q5 This standard meets my needs: *(tick one)*

not at all ❑
nearly ❑
fairly well ❑
exactly ❑

Q6 If you ticked NOT AT ALL in Question 5 the reason is: *(tick all that apply)*

standard is out of date ❑
standard is incomplete ❑
standard is too academic ❑
standard is too superficial ❑
title is misleading ❑
I made the wrong choice ❑
other .....

Q7 Please assess the standard in the following categories, using the numbers:
(1) unacceptable,
(2) below average,
(3) average,
(4) above average,
(5) exceptional,
(6) not applicable

timeliness.....
quality of writing.....
technical contents.....
logic of arrangement of contents .....
tables, charts, graphs, figures.....
other .....

Q8 I read/use the: *(tick one)*

French text only ❑
English text only ❑
both English and French texts ❑

Q9 Please share any comment on any aspect of the IEC that you would like us to know:

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Enquête sur les normes

La CEI ambitionne de vous offrir les meilleures normes possibles. Pour nous assurer que nous continuons à répondre à votre attente, nous avons besoin de quelques renseignements de votre part. Nous vous demandons simplement de consacrer un instant pour répondre au questionnaire ci-après et de nous le retourner par fax au +41 22 919 03 00 ou par courrier à l'adresse ci-dessous. Merci !

Centre du Service Clientèle (CSC)

Commission Electrotechnique Internationale
3, rue de Varembé
1211 Genève 20
Suisse

ou

Télécopie: **CEI**/CSC +41 22 919 03 00

Nous vous remercions de la contribution que vous voudrez bien apporter ainsi à la Normalisation Internationale.

Nicht frankieren
Ne pas affranchir

Non affrancare
No stamp required

A Prioritaire

RÉPONSE PAYÉE

SUISSE

Centre du Service Clientèle (CSC)
Commission Electrotechnique Internationale
3, rue de Varembé
1211 GENÈVE 20
Suisse

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Q1 Veuillez ne mentionner qu'**UNE SEULE NORME** et indiquer son numéro exact: (*ex. 60601-1-1)*

.....

Q2 En tant qu'acheteur de cette norme, quelle est votre fonction?
(cochez tout ce qui convient)
Je suis le/un:

agent d'un service d'achat ❑
bibliothécaire ❑
chercheur ❑
ingénieur concepteur ❑
ingénieur sécurité ❑
ingénieur d'essais ❑
spécialiste en marketing ❑
autre(s).....

Q3 Je travaille:
(cochez tout ce qui convient)

dans l'industrie ❑
comme consultant ❑
pour un gouvernement ❑
pour un organisme d'essais/ certification ❑
dans un service public ❑
dans l'enseignement ❑
comme militaire ❑
autre(s).....

Q4 Cette norme sera utilisée pour/comme
(cochez tout ce qui convient)

ouvrage de référence ❑
une recherche de produit ❑
une étude/développement de produit ❑
des spécifications ❑
des soumissions ❑
une évaluation de la qualité ❑
une certification ❑
une documentation technique ❑
une thèse ❑
la fabrication ❑
autre(s).....

Q5 Cette norme répond-elle à vos besoins:
(une seule réponse)

pas du tout ❑
à peu près ❑
assez bien ❑
parfaitement ❑

Q6 Si vous avez répondu PAS DU TOUT à Q5, c'est pour la/les raison(s) suivantes:
(cochez tout ce qui convient)

la norme a besoin d'être révisée ❑
la norme est incomplète ❑
la norme est trop théorique ❑
la norme est trop superficielle ❑
le titre est équivoque ❑
je n'ai pas fait le bon choix ❑
autre(s) .....

Q7 Veuillez évaluer chacun des critères ci-dessous en utilisant les chiffres
(1) inacceptable,
(2) au-dessous de la moyenne,
(3) moyen,
(4) au-dessus de la moyenne,
(5) exceptionnel,
(6) sans objet

publication en temps opportun .....
qualité de la rédaction.....
contenu technique .....
disposition logique du contenu .....
tableaux, diagrammes, graphiques, figures.....
autre(s) .....

Q8 Je lis/utilise: *(une seule réponse)*

uniquement le texte français ❑
uniquement le texte anglais ❑
les textes anglais et français ❑

Q9 Veuillez nous faire part de vos observations éventuelles sur la CEI:

.....
.....
.....
.....
.....
.....

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

ISBN 2-8318-6036-9



ICS 01.040.29; 29.120.70

Typeset and printed by the IEC Central Office
GENEVA, SWITZERLAND

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale